

HELYESBÍTÉSEK

Kiegészítés

Az EK–Törökország Társulási Tanács 1/95 határozata hozzáfűzendő az Európai Unió Hivatalos Lapja magyar nyelvű különkiadása 11. fejezetének 12. kötetéhez

AZ EK–TÖRÖKORSZÁG TÁRSULÁSI TANÁCS 1/95 HATÁROZATA

(1995. december 22.)

a vámunió végső szakaszának megvalósításáról

(96/142/EK)

AZ EK–TÖRÖKORSZÁG TÁRSULÁSI TANÁCS,

I. FEJEZET

tekintettel az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodásra (a továbbiakban: az Ankarai Megállapodás),

AZ ÁRUK SZABAD MOZGÁSA ÉS A KERESKEDELEMPOLITIKA

2. cikk

Ez a fejezet a társulási megállapodás 11. cikkében meghatározott mezőgazdasági termékektől eltérő termékekre alkalmazandó. A mezőgazdasági termékekre vonatkozó különös rendelkezéseket e határozat II. fejezete tartalmazza.

3. cikk

(1) Ez a fejezet az alábbiakra alkalmazandó:

- a Közösségben vagy Törökországban előállított árukra, beleértve azokat az árukat, amelyeket teljes egészében vagy részben harmadik országokból származó, a Közösségben vagy Törökországban szabad forgalomban lévő áruk felhasználásával állítanak elő,
- harmadik országokból származó, a Közösségben vagy Törökországban szabad forgalomban lévő árukra.

(2) A harmadik országokból származó termékek akkor tekinthetők a Közösségben vagy Törökországban szabad forgalomban lévőnek, ha a Közösségben vagy Törökországban eleget tettek a behozatal alaki követelményeinek, és a fizetendő vámot vagy az azzal azonos hatású díjakat e termékekre beszedték, és azt sem teljes egészében, sem részben nem térítették vissza.

(3) A vámunió vámterülete magában foglalja:

- a Közösség vámterületét a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 3. cikke szerint,

- Törökország vámterületét.

tekintettel arra, hogy a Törökország és a Közösség közötti társulást létrehozó Ankarai Megállapodásban és különösen annak 28. cikkében lefektetett célkitűzések továbbra is nagy jelentőséggel bírnak akkor, amikor Európa politikai és gazdasági színtere nagyszabású változásokon megy át,

emlékeztetve 1993. november 8-i állásfoglalására, amelyben újólag megerősítette a felek azon szándékát, hogy az Ankarai Megállapodásban és annak kiegészítő jegyzőkönyvében foglalt ütemtervnek és szabályoknak megfelelően vámunióra lépjenek egymással,

tekintettel arra, hogy az Ankarai Megállapodás 5. cikkében foglaltak szerinti társulási kapcsolatok a vámunió alapuló záró szakaszba lépnek, amely lezárja az átmeneti szakaszt azáltal, hogy a két fél eleget tesz kölcsönös kötelezettségeinek, és amely a vámuniónak az Ankarai Megállapodás és kiegészítő jegyzőkönyve keretén belüli hatékony működését biztosító szabályok kidolgozását vonja magával,

tekintettel arra, hogy a vámunió a felek közötti társulási kapcsolatokon belül fontos minőségi lépést jelent politikai és gazdasági szempontból,

azt követően, hogy a felek 1995. március 6-án Brüsszelben találkoztak,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Ankarai Megállapodás, valamint kiegészítő jegyzőkönyvei rendelkezéseinek sérelme nélkül, a Társulási Tanács megállapítja a vámuniónak a fent említett megállapodás 2. és 5. cikkében előírt irányított végső szakaszának a végrehajtására vonatkozó szabályokat.

⁽¹⁾ HL L 302., 1992.10.19., 1. o. A legutóbb az 1994. évi csatlakozási okmánnyal módosított rendelet.

(4) E fejezet azokra a Közösségben vagy Törökországban előállított árukra is alkalmazandó, amelyek előállítása során harmadik országokból származó olyan termékeket használtak fel, amelyek sem a Közösségben, sem Törökországban nincsenek szabad forgalomban.

E rendelkezések azonban csak abban az esetben alkalmazandók az említett árukra, ha eleget tettek a behozatal alaki követelményeinek, és az előállításukhoz felhasznált, harmadik országból származó termékekre fizetendő vámot vagy az azzal azonos hatású díjakat az exportáló államban beszedték.

(5) Amennyiben az exportáló állam nem alkalmazza a (4) bekezdés második albekezdését, úgy a (4) bekezdés első albekezdésében említett áruk nem tekinthetők szabad forgalomban lévőeknek, és az importáló állam ennelfogva azokra a harmadik országból érkező árukra vonatkozó vámjogszabályokat alkalmazza.

(6) A Társulási Tanács 2/1969 határozata által létrehozott Vámügyi Együttműködési Bizottság meghatározza az (1), (2) és (4) bekezdés végrehajtásához alkalmazandó közigazgatási együttműködés módszereit.

I. SZAKASZ

A vámok és az azokkal azonos hatású díjak eltörlése

4. cikk

A behozatali és kiviteli vámokat, valamint az azokkal azonos hatású díjakat a Közösség és Törökország között e határozat hatálybalépésének napjától teljes mértékben el kell törölni. A Közösség és Törökország a fenti időponttól tartózkodik minden új vám vagy azzal azonos hatású díj kivetésétől az import- és exportárukra. Ezeket a rendelkezéseket a fiskális vámokra is alkalmazni kell.

II. SZAKASZ

A mennyiségi korlátozások és azokkal azonos hatású korlátozások eltörlése

5. cikk

A felek között tilos a behozatalra vonatkozó minden mennyiségi korlátozás és azzal azonos hatású intézkedés.

6. cikk

A felek között tilos a kivitelre vonatkozó minden mennyiségi korlátozás és azzal azonos hatású intézkedés.

7. cikk

Az 5. és a 6. cikk rendelkezései nem zárják ki a behozatalra, a kivitelre vagy a tranzitárukra vonatkozó olyan tilalmakat vagy korlátozásokat, amelyeket a közérkölc, a közrend, a közbiztonság, az emberek, állatok és növények életének és egészségének védelme; a művészi, történelmi vagy régészeti értéket képviselő nemzeti kincsek védelme vagy az ipari és kereskedelmi tulajdon védelme indokol. Ezek a tilalmak és korlátozások azonban nem lehetnek önkényes megkülönböztetés vagy a felek közötti kereskedelem rejtett korlátozásának eszközei.

8. cikk

(1) Törökország e határozat hatálybalépésének időpontjától számított öt éven belül belső jogrendjébe átülteti a kereskedelem technikai akadályainak felszámolására vonatkozó közösségi jogi eszközöket.

(2) Az említett eszközök jegyzékét, valamint az azok Törökország általi végrehajtására vonatkozó feltételeket és részletes szabályokat a Társulási Tanács e határozat hatálybalépésétől számított egy éven belül határozatba foglalja.

(3) Ez a rendelkezés nem akadályozza meg Törökországot abban, hogy e határozat hatálybalépésétől kezdve alkalmazza a különleges jelentőséggel bírónak tekintett közösségi eszközöket.

(4) A felek hangsúlyozzák, hogy hatékony együttműködésre van szükség a szabványosítás, a mérésügy és a kalibrálás, a minőség, az engedélyezés, a tesztelés és tanúsítás terén.

9. cikk

Amennyiben Törökország hatályba léptette az adott termék kereskedelmét korlátozó technikai korlátok felszámolásához szükséges közösségi eszközt vagy eszközöket, úgy a felek között az adott termék kereskedelme az említett eszközökben foglalt feltételekkel összhangban történik, e határozat rendelkezései alkalmazásának sérelme nélkül.

10. cikk

(1) E határozat hatálybalépésének időpontjától kezdődően és a 9. cikkben említett eszközök alkalmazásához Törökország számára szükséges ideig Törökország tartózkodik a területén a Közösségből származó olyan termékek forgalomba hozatalának és üzembe helyezésének akadályozásától, amelyek igazoltan megfelelnek az ilyen termékek által teljesítendő követelményeket meghatározó közösségi irányelveknek, az említett irányelvekben foglalt feltételekkel és eljárásokkal összhangban.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, amennyiben Törökország úgy véli, hogy valamely termék, amely az (1) bekezdéssel összhangban igazoltan megfelel a közösségi irányelveknek, és amely terméket rendeltetésszerűen használnak, nem felel meg a 7. cikkben említett követelmények valamelyikének, úgy a (3) bekezdésben előírt feltételekkel és eljárásokkal összhangban meghozhatja a szóban forgó termék piacról való kivonásához, illetve annak forgalomba hozatala vagy üzembe helyezése megtiltásához vagy korlátozásához szükséges intézkedéseket.

(3) a) Amennyiben Törökországnak szándékában áll valamely, a (2) bekezdés szerinti intézkedés meghozatala, úgy arról haladéktalanul értesíti a Közösséget a vámunióval foglalkozó vegyes bizottságon keresztül, és minden releváns információt a rendelkezésére bocsát.

b) A felek haladéktalanul konzultációkat kezdenek a vámunióval foglalkozó vegyes bizottság keretein belül, hogy mindkét fél számára elfogadható megoldást találjanak.

c) Törökország nem hozhat a (2) bekezdésben említett intézkedést a (3) bekezdés a) pontjában említett értesítés időpontjától számított egy hónap elteltéig, kivéve, ha a (3) bekezdés b) pontja szerinti konzultációs eljárást a határidő letelte előtt befejezték. Amennyiben azonnali intézkedést szükségessé tevő rendkívüli körülmények folytán nem lehetséges az előzetes vizsgálat elvégzése, úgy Törökország haladéktalanul alkalmazhatja a helyzet orvoslásához feltétlenül szükséges intézkedést.

d) Törökország az általa meghozott intézkedésről haladéktalanul értesíti a vámunióval foglalkozó vegyes bizottságot, és minden releváns információt a rendelkezésére bocsát.

e) A Közösség bármikor kérheti, hogy a vámunióval foglalkozó vegyes bizottság vizsgálja felül az intézkedést.

(4) Az (1) és (2) bekezdés rendelkezései értelemszerűen alkalmazandók az élelmiszerekre.

11. cikk

A Közösség a 9. cikkben említett eszközök alkalmazásához Törökország számára szükséges időszak folyamán elfogadja a Törökországban alkalmazott eljárások eredményeit annak tekintetében, hogy az ipari termékek megfelelnek-e a közösségi jog követelményeinek, feltéve, hogy az említett eljárások megfelelnek a Közösségben érvényes követelményeknek, valamint figyelembe véve, hogy a törökországi gépjárműiparban a gépjárművek és pótkocsijaik típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1970. február 6-i 70/156/EGK tanácsi irányelv⁽¹⁾ alkalmazandó.

III. SZAKASZ

Kereskedelempolitika

12. cikk

(1) Törökország e határozat hatálybalépésének időpontjától az alábbi rendeletekben foglalt közösségi kereskedelempolitikai rendelkezésekhez és végrehajtási intézkedésekhez lényegében hasonló rendelkezéseket és intézkedéseket alkalmaz azon országok vonatkozásában, amelyek nem tagjai a Közösségnek:

- a Tanács 3285/94/EK rendelete⁽²⁾ a behozatalra vonatkozó közös szabályokról,
- a Tanács 519/94/EK rendelete⁽³⁾ az egyes harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó közös szabályokról,
- a Tanács 520/94/EK rendelete⁽⁴⁾ a mennyiségi kontingensek kezelésére vonatkozó közösségi eljárás létrehozásáról, (a rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok: a Bizottság 738/94/EK rendelete⁽⁵⁾),

⁽¹⁾ HL L 42., 1970.2.23., 1. o. A legutóbb a 92/53/EGK irányelvvel (HL L 225., 1992.8.18., 1. o.) módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 349., 1994.12.31., 53. o.

⁽³⁾ HL L 67., 1994.3.10., 89. o. A legutóbb az 839/95/EK rendelettel (HL L 85., 1995.4.19., 9. o.) módosított rendelet.

⁽⁴⁾ HL L 66., 1994.3.10., 1. o.

⁽⁵⁾ HL L 87., 1994.3.31., 47. o. A legutóbb az 1150/95/EK rendelettel (HL L 116., 1995.5.23., 3. o.) módosított rendelet.

— a Tanács 3283/94/EK rendelete⁽⁶⁾ és 3284/94/EK rendelete⁽⁷⁾ (dömpingelt vagy támogatott behozattal szembeni védelem),

— a Tanács 3286/94/EK rendelete⁽⁸⁾ (a közös kereskedelmi politika területén követendő közösségi eljárások),

— a Tanács 2603/69/EK rendelete⁽⁹⁾ (a közös exportszabályozás létrehozásáról),

— a Tanács 93/112/EGK határozata⁽¹⁰⁾ (hivatalosan támogatott exporthitelek),

— a Tanács 3036/94/EK rendelete⁽¹¹⁾ (textil- és ruházati termékekre alkalmazandó, a passzív feldolgozással kapcsolatos rendelkezések),

— a Tanács 3030/93/EK rendelete⁽¹²⁾ (textiltermékek behozatalának közös szabályai),

— a Tanács 517/94/EK rendelete⁽¹³⁾ (textiltermékek különálló megállapodások hatálya alá eső behozatala),

— a Tanács 3951/92/EK rendelete⁽¹⁴⁾ (textiltermékek behozatala Tajvanból).

(2) A GATT XXIV. cikkének követelményeivel összhangban Törökország e határozat hatálybalépésének időpontjától a közösséggel gyakorlatilag azonos kereskedelempolitikát alkalmaz a textilipar területén, ideértve a textil- és ruházati kereskedelemre vonatkozó megállapodásokat is. A Közösség Törökország rendelkezésére bocsátja az e cél eléréséhez szükséges együttműködést.

(3) E megállapodások Törökország általi megkötéséig a Törökországból a Közösségbe irányuló textil- és ruhakivitel céljából a származási bizonyítványok jelenlegi rendszere marad érvényben, és a nem Törökországból származó ilyen termékek továbbra is a szóban forgó harmadik országokra vonatkozó közösségi kereskedelempolitika hatálya alá tartoznak.

(4) E határozat rendelkezései nem hátráltathatják a Közösség és Japán között a gépjármű-kereskedelemre vonatkozóan létrejött megállapodás végrehajtását, amely megállapodásról említést tesz a Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó egyezményhez csatolt, védintézkedésekről szóló megállapodás melléklete.

E határozat hatálybalépéséig Törökország és a Közösség meghatározzák az együttműködés szabályait annak érdekében, hogy megelőzzék az említett megállapodás megkerülését.

⁽⁶⁾ HL L 349., 1994.12.31., 1. o. A legutóbb az 1251/95/EK rendelettel (HL L 122., 1995.6.2., 1. o.) módosított rendelet.

⁽⁷⁾ HL L 349., 1994.12.31., 22. o. A legutóbb az 1252/95/EK rendelettel (HL L 122., 1995.6.2., 2. o.) módosított rendelet.

⁽⁸⁾ HL L 349., 1994.12.31., 71. o. A legutóbb a 356/95/EK rendelettel (HL L 41., 1995.2.23., 3. o.) módosított rendelet.

⁽⁹⁾ HL L 324., 1969.12.27., 25. o. A legutóbb a 3918/91/EK rendelettel (HL L 372., 1991.12.31., 31. o.) módosított rendelet.

⁽¹⁰⁾ HL L 44., 1993.2.22., 1. o.

⁽¹¹⁾ HL L 322., 1994.12.15., 1. o.

⁽¹²⁾ HL L 275., 1993.11.8., 1. o. A legutóbb az 1616/95/EK rendelettel (HL L 154., 1995.7.5., 3. o.) módosított rendelet.

⁽¹³⁾ HL L 67., 1994.3.10., 1. o. A legutóbb az 1325/95/EK rendelettel (HL L 128., 1995.6.13., 1. o.) módosított rendelet.

⁽¹⁴⁾ HL L 405., 1992.12.31., 6. o. A legutóbb a 3312/94/EK rendelettel (HL L 350., 1994.12.31., 3. o.) módosított rendelet.

Az említett szabályok hiányában a Közösség fenntartja magának a jogot arra, hogy a területére történő behozatal vonatkozásában megtegyen bármely, az említett megállapodás alkalmazása miatt szükségessé váló intézkedést.

IV. SZAKASZ

Közös vámtarifa és preferenciális vámtarifa-politikák

13. cikk

(1) E határozat hatálybalépésétől Törökország a Közösségben tagsággal nem rendelkező országok viszonylatában a közös vámtarifához igazodik.

(2) Amennyiben a közös vámtarifa módosulásának figyelembevételéhez szükséges, Törökország kiigazítja saját vámtarifáját.

(3) A Vámügyi Együttműködési Bizottság meghatározza, mely intézkedések szükségesek az (1) és (2) bekezdés végrehajtásához.

14. cikk

(1) Törökország a Közösség által a közös vámtarifa módosításával, a vámok felfüggesztésével vagy újbóli bevezetésével kapcsolatban hozott valamennyi határozatról, valamint a vámkontingenseket vagy -plafonokat érintő valamennyi határozatról megfelelő időben tájékoztatást kap ahhoz, hogy a török vámtarifát egyidejűleg a közös vámtarifához igazíthassa. E célból a vámunióval foglalkozó vegyes bizottsággal előzetes konzultációkra kerül sor.

(2) Amennyiben a török vámtarifát nem lehet egyidejűleg a közös vámtarifához igazítani, a vámunióval foglalkozó vegyes bizottság dönthet úgy, hogy meghosszabbítja az e célból Törökország rendelkezésére álló határidőt. A vámunióval foglalkozó vegyes bizottság semmilyen körülmények között nem engedélyezheti Törökország számára, hogy a közös vámtarifában szereplőnél alacsonyabb vámtarifát alkalmazzon bármely termék tekintetében.

(3) Amennyiben Törökország az (1) bekezdésben említett eseteken kívül átmenetileg vámokat kíván felfüggeszteni vagy ismét bevezetni, arról haladéktalanul értesíti a Közösséget. A fent említett határozatokkal kapcsolatban konzultációkra kerül sor a vámunióval foglalkozó vegyes bizottság keretein belül.

15. cikk

A 13. cikktől eltérve és a kiegészítő jegyzőkönyv 19. cikkével összhangban Törökország a harmadik országok viszonylatában 2001. január 1-jéig fenntarthat a közös vámtarifában foglaltnál magasabb vámokat a Társulási Tanács által engedélyezett termékek tekintetében.

16. cikk

(1) Kereskedelempolitikájának a közösséggel való összehangolása céljából Törökország e határozat hatálybalépésének időpontjától számított öt éven belül fokozatosan igazodik a Közösség preferenciális vámrendszeréhez. Az igazodás vonatkozik mind az autonóm rendszerekre, mind pedig a harmadik országokkal kötött preferenciális megállapodásokra. E célból

Törökország meghozza a szükséges intézkedéseket, és az érintett országokkal kölcsönösen előnyös megállapodásokat köt. A Társulási Tanács rendszeres időközönként felülvizsgálja az elért előrelépést.

(2) Az (1) bekezdésben említett valamennyi esetben a vámpreferenciák azzal a feltétellel adhatók meg, hogy megfelelnek a termékek származását érintő ugyanazon rendelkezéseknek, mint amelyek az ilyen preferenciák Közösség általi megadását szabályozzák.

(3) a) Amennyiben az (1) bekezdésben említett időszak folyamán Törökország a közösségtől eltérő vámpolitikát tart fenn, úgy a harmadik országokból a Közösségbe behozott árukra, amelyeket származási vagy exportáló országuk folytán kedvezményes bánásmód útján szabad forgalomba bocsátottak, kompenzációs felárat kell fizetni a Törökországba való behozatal esetén, az alábbi körülmények mellett:

— ha olyan országból importálták őket, amelyet Törökország nem részesít ugyanolyan kedvezményes bánásmódban, és

— ha megállapítható, hogy az árukat ilyen országból importálták, továbbá

— ha a Törökországnak fizetendő vám legalább öt százalékponttal magasabb a Közösségben alkalmazandónál, valamint

— ha ezen árukkal kapcsolatban a forgalom jelentős torzulását észlelték;

b) A vámunióval foglalkozó vegyes bizottság összeállítja azon áruk jegyzékét, amelyekre kompenzációs felár alkalmazandó, valamint meghatározza a felár összegét.

V. SZAKASZ

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés II. mellékletének alkalmazási körén kívül eső feldolgozott mezőgazdasági termékek

17. cikk

Az 1. mellékletben felsorolt árukra e szakasz rendelkezései alkalmazandók.

18. cikk

A 13. cikk ellenére Törökország az 1. mellékletben felsorolt, harmadik országokból származó áruk behozatalára mezőgazdasági alkotóelemet alkalmazhat. A mezőgazdasági alkotóelemet a 19. cikknek megfelelően kell meghatározni.

19. cikk

(1) A Törökországba behozott árukra alkalmazható mezőgazdasági alkotóelemet úgy kapjuk meg, hogy a szóban forgó áru előállításához felhasználnak tekintett mezőgazdasági alaptermékek mennyiségeit összeadjuk, és megszorozzuk az egyes mezőgazdasági alaptermékeknek megfelelő, a (3) bekezdésben meghatározott alapösszeggel.

- (2) a) A figyelembe veendő mezőgazdasági alaptermékek felsorolását a 2. melléklet tartalmazza.
- b) A figyelembe veendő mezőgazdasági alaptermék-mennyiségeket a 3. melléklet tartalmazza.
- c) A 3. és 4. mellékletben említett nómenklatúra-kódok alatt szereplő áruk esetében, a figyelembe veendő mezőgazdasági alkotóelem összegét a 4. melléklet tartalmazza.

(3) Az egyes mezőgazdasági alaptermékeknek megfelelő alapösszeg a valamely nem preferenciális harmadik országból származó mezőgazdasági terméknek a mezőgazdasági termékekre alkalmazandó referencia-időszak során Törökországba való behozatalára alkalmazandó díj összegét jelenti. Az alapösszegeket az 5. melléklet tartalmazza.

20. cikk

- (1) A 4. cikk ellenére Törökország és a Közösség az egymással folytatott kereskedelem során is alkalmazhat az alábbi rendelkezésekkel összhangban meghatározott mezőgazdasági alkotóelemeket.
- (2) Az ilyen – adott esetben a 22. cikkel összhangban csökkentett – mezőgazdasági alkotóelemek kizárólag az 1. mellékletben felsorolt árukra alkalmazhatók.
- (3) A Közösség Törökország tekintetében a harmadik országokra alkalmazandó mezőgazdasági alkotóelemmel megegyező specifikus vámokat alkalmazza.
- (4) Törökország a Közösségből származó behozatalokra a 19. cikkel összhangban alkalmazott mezőgazdasági alkotóelemet alkalmazza.

21. cikk

Az e határozatban foglalt szabályok ellenére a 6. melléklet 1. és 2. táblázatában felsorolt áruk tekintetében eltérési rendszer bevezetését tervezik, amelynek értelmében a törökországi importterheket három lépésben csökkentik, az 1. táblázatban foglalt áruk tekintetében három év alatt, a 2. táblázatban foglalt áruk tekintetében pedig egy év alatt. Az említett importterhek szintjét a 6. melléklet 1. és 2. táblázata tartalmazza.

A megfelelő időtartam lejártával e szakasz rendelkezései teljes mértékben alkalmazandók.

22. cikk

- (1) Amennyiben a Közösség és Törökország közötti kereskedelem a valamely mezőgazdasági alaptermékre alkalmazandó vám mértéke csökken, úgy a törökországi behozatalokra vonatkozóan a 20. cikk (4) bekezdésével összhangban meghatározott mezőgazdasági alkotóelemet vagy a közösségi behozatalok tekintetében a 20. cikk (3) bekezdésben említett alkotóelemet arányosan csökkenteni kell.
- (2) Amennyiben az (1) bekezdésben említett csökkentésekre vámkontingens keretében kerül sor, a Társulási Tanács összeállítja azon áruk és mennyiségek jegyzékét, amelyek tekintetében a csökkentett mezőgazdasági alkotóelem alkalmazandó.
- (3) A fenti (1) és (2) bekezdés rendelkezései alkalmazandók a 21. cikkben említett importterhekre.

23. cikk

Ha az eltérési rendszer alkalmazási körébe tartozó egy vagy több termék behozatala Törökország számára komoly zavart okoz vagy okozhat, amely veszélyeztetheti a vámunió feldolgozott mezőgazdasági termékekkel kapcsolatos céljait, a felek között a vámunióval foglalkozó vegyes bizottság keretein belül konzultációkat kell tartani a kölcsönösen elfogadható megoldás feltárása céljából.

Amennyiben ilyen megoldás nem található, úgy a vámunióval foglalkozó vegyes bizottság a vámunió megfelelő működésének fenntartására irányuló módszereket ajánlhat a 63. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül.

II. FEJEZET

MEZŐGAZDASÁGI TERMÉKEK

24. cikk

(1) Társulási Tanács újlag megerősíti a felek közös célját, hogy országaik között a mezőgazdasági termékek szabad mozgásának irányában haladjanak a kiegészítő jegyzőkönyv 32–35. cikkében foglaltak szerint.

(2) A Társulási Tanács megállapítja, hogy az említett termékek szabad mozgásának megvalósításához szükséges feltételek megteremtéséhez kiegészítő időszakra van szükség.

25. cikk

(1) Törökország kiigazítja politikáját oly módon, hogy elfogadja a közös agrárpolitika (KAP) azon intézkedéseit, amelyek a mezőgazdasági termékek szabad mozgásának megteremtéséhez szükségesek. Törökország az e tekintetben hozott határozatokról értesíti a Közösséget.

(2) A Közösség, amennyiben lehetséges, figyelembe veszi Törökország mezőgazdasági érdekeit saját agrárpolitikájának kialakítása során, és értesíti Törökországot a vonatkozó bizottsági javaslatokról és az e javaslatok alapján hozott határozatokról.

(3) A Társulási Tanács keretein belül konzultációk megtartására kerülhet sor a (2) bekezdésben említett javaslatokról és határozatokról, valamint azon intézkedésekről, amelyeket Törökország szándékozik meghozni a mezőgazdaság terén az (1) bekezdés értelmében.

26. cikk

A Közösség és Törökország kölcsönösen előnyös alapon fokozatosan javítja a mezőgazdasági termékek kereskedelme terén egymás számára biztosított preferenciális rendszereket. A Társulási Tanács rendszeresen megvizsgálja a preferenciális rendszereken eszközölt javításokat.

27. cikk

A Társulási Tanács annak megállapítását követően, hogy Törökország elfogadta a 25. cikk (1) bekezdésében említett KAP-intézkedéseket, elfogadja a mezőgazdasági termékeknek a Közösség és Törökország közötti szabad mozgásának megvalósításához szükséges rendelkezéseket.

III. FEJEZET

VÁMRENDELKEZÉSEK

28. cikk

(1) E határozat hatálybalépésének napján Törökország a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet, valamint a Vámkódex végrehajtási rendelkezéseiről szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ alapján rendelkezéseket fogad el az alábbi területeken:

- a) az áruk származása;
- b) az áruk vámértéke;
- c) az áruk első belépése a vámunió területére;
- d) vámáru-nyilatkozat;
- e) szabad forgalomba bocsátás;
- f) felfüggesztő eljárás és gazdasági vám eljárások;
- g) az áruk mozgása;
- h) vámtartozás;
- i) jogorvoslati jog.

(2) Törökország e határozat hatálybalépésének napján meghozza az alábbiakon alapuló rendelkezések végrehajtásához szükséges intézkedéseket:

- a) a hamisított áruk szabad forgalomba bocsátását tiltó intézkedések megállapításáról szóló, 1986. december 1-jei 3842/86/EGK tanácsi rendelet ⁽²⁾ és az annak végrehajtására vonatkozó intézkedésekről szóló, 1987. október 14-i 3077/87/EGK bizottsági rendelet ⁽³⁾;
- b) a vámentességek közösségi rendszerének létrehozásáról szóló, 1983. március 28-i 918/83/EGK tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ és az annak végrehajtására vonatkozó intézkedésekről szóló, 1983. július 29-i 2287/83/EGK, 2288/83/EGK, 2289/83/EGK és 2290/83/EGK bizottsági rendeletek ⁽⁵⁾;
- c) a közös vámtarifa 51., illetve 53–62. fejezetébe tartozó és a Közösségből behozott egyes textiltermékek származásának igazolásáról, valamint az ilyen igazolás elfogadásának feltételeiről szóló 616/78/EGK tanácsi rendelet ⁽⁶⁾.

(3) A Vámügyi Együttműködési Bizottság meghatározza az (1) és (2) bekezdés végrehajtásához megfelelő intézkedéseket.

29. cikk

A felek közigazgatási hatóságai közötti kölcsönös vámügyi segítségnyújtást a 7. melléklet rendelkezései szabályozzák, amely a Közösség részéről a közösségi hatáskörbe tartozó ügyekre vonatkozik.

⁽¹⁾ HL L 253., 1993.10.11., 1. o.

⁽²⁾ HL L 357., 1986.12.18., 1. o.

⁽³⁾ HL L 291., 1987.10.15., 19. o.

⁽⁴⁾ HL L 105., 1983.4.23., 105. o.

⁽⁵⁾ HL L 220., 1983.8.11.

⁽⁶⁾ HL L 84., 1978.3.31., 1. o.

30. cikk

A Vámügyi Együttműködési Bizottság e határozat hatálybalépését megelőzően kidolgozza az adósságok behajtására vonatkozó kölcsönös segélynyújtást érintő megfelelő rendelkezéseket.

IV. FEJEZET

JOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSE

I. SZAKASZ

A szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon védelme

31. cikk

(1) A felek megerősítik, hogy nagy jelentőséget tulajdonítanak a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogok megfelelő és hatékony védelmének és érvényesítésének.

(2) A felek elismerik, hogy a vámunió csak akkor működhet megfelelően, ha a vámuniót alkotó két félnél a szellemi tulajdonjogok hatékony védelme azonos szintű. A felek ennek megfelelően vállalják a 8. mellékletben foglalt kötelezettségek teljesítését.

II. SZAKASZ

Versenypolitika

A. Versenyszabályok a vámunióban

32. cikk

(1) Az alábbiak tilosak, mert összeegyeztethetetlenek a vámunió megfelelő működésével, amennyiben a Közösség és Törökország közötti kereskedelmet befolyásolhatják: valamennyi olyan, vállalkozások közötti megállapodás, vállalkozások társulásai által hozott döntés és összehangolt magatartás, amelynek célja vagy eredménye a verseny megakadályozása, korlátozása vagy torzítása, különösen az alábbiak:

- a) a beszerzési vagy eladási árak, illetve bármely egyéb üzleti feltétel közvetlen vagy közvetett rögzítése;
- b) a termelés, az értékesítés, a műszaki fejlesztés és a befektetés korlátozása vagy ellenőrzése;
- c) a piacok vagy a beszerzési források felosztása;
- d) egyenértékű ügyletek esetén eltérő feltételek alkalmazása az üzletfelekkel szemben, ami által azok hátrányos versenyhelyzetbe kerülnek;
- e) a szerződések megkötésének függővé tétele olyan kiegészítő kötelezettségeknek a másik fél részéről történő vállalásától, amelyek sem természetüknél fogva, sem a kereskedelmi szokások szerint nem tartoznak a szerződés tárgyához.

(2) Az e cikk alapján tiltott megállapodás vagy döntés semmisnek minősül.

(3) Az (1) bekezdés rendelkezéseinek alkalmazásától azonban el lehet tekinteni az olyan esetekben, amikor

- a vállalkozások közötti megállapodás vagy megállapodások csoportja,
- a vállalkozások társulásai által hozott döntés vagy döntések csoportja,
- az összehangolt magatartás vagy összehangolt magatartások csoportja

hozzájárul az áruk termelésének vagy forgalmazásának javításához, illetve a műszaki vagy gazdasági fejlődés előmozdításához, és lehetővé teszi a fogyasztók méltányos részesedését az ezekből eredő előnyökből anélkül, hogy:

- a) az érintett vállalkozásokra olyan korlátozásokat róna, amelyek e célok eléréséhez nem nélkülözhetetlenek;
- b) lehetővé tenné ezeknek a vállalkozásoknak, hogy a kérdéses áruk jelentős része tekintetében megszüntessék a versenyt.

33. cikk

(1) A vámunió megfelelő működésével összeegyeztethetetlen és ezért tilos egy vagy több vállalkozásnak a Közösség és/vagy Törökország egész területen vagy annak jelentős részén meglévő erőfölényével való visszaélése, amennyiben ez hatással lehet a Közösség és Törökország közötti kereskedelemre.

(2) Ilyen visszaélésnek minősül különösen:

- a) tisztességtelen beszerzési vagy eladási árak, illetve egyéb tisztességtelen üzleti feltételek közvetlen vagy közvetett kikötése;
- b) a termelés, az értékesítés vagy a műszaki fejlesztés korlátozása a fogyasztók kárára;
- c) egyenértékű ügyletek esetén eltérő feltételek alkalmazása az üzletfelekkel szemben, ami által azok hátrányos versenyhelyzetbe kerülnek;
- d) a szerződések megkötésének függővé tétele olyan kiegészítő kötelezettségeknek a másik fél részéről történő vállalásától, amelyek sem természetüknél fogva, sem a kereskedelmi szokások szerint nem tartoznak a szerződés tárgyához.

34. cikk

(1) A vámunió megfelelő működésével összeegyeztethetetlen a Közösség tagállamai vagy Törökország által állami forrásból bármilyen formában nyújtott olyan támogatás, amely bizonyos vállalkozásoknak vagy bizonyos áruk termelésének előnyben részesítése által torzítja a versenyt, vagy annak torzításával fenyeget, amennyiben ez a támogatás érinti a Közösség és Törökország közötti kereskedelmet.

(2) A vámunió működésével összeegyeztethetők az alábbiak:

- a) a magánszemély fogyasztóknak nyújtott szociális jellegű támogatás, feltéve hogy azt a termék származásán alapuló megkülönböztetés nélkül nyújtják;
- b) a természeti csapások vagy más rendkívüli események által okozott károk helyreállítására nyújtott támogatás;

c) a Németországi Szövetségi Köztársaság Németország felosztása által érintett egyes területei gazdaságának nyújtott támogatás, amennyiben a támogatásra a felosztásból eredő gazdasági hátrányok ellensúlyozásához szükség van;

d) e határozat hatálybalépésétől számított öt éven át Törökország kevésbé fejlett régióinak gazdasági fejlődését előmozdító támogatás, feltéve, hogy az ilyen támogatás nem befolyásolja hátrányosan a Közösség és Törökország közötti kereskedelmi feltételeket a közös érdekekkel ellentétes mértékben.

(3) A vámunió működésével összeegyeztethetők az alábbiak:

- a) a kiegészítő jegyzőkönyv 43. cikke (2) bekezdésével összhangban az olyan térségek gazdasági fejlődésének előmozdítására nyújtott támogatás, ahol rendkívül alacsony az élet-színvonal vagy jelentős az alulfoglalkoztatottság;
- b) valamely közös európai érdeket szolgáló fontos projekt megvalósításának előmozdítására vagy egy közösségi tagállam vagy Törökország gazdaságában bekövetkezett komoly zavar megszüntetésére nyújtott támogatás;
- c) e határozat hatálybalépésétől számított öt éven át és a kiegészítő jegyzőkönyv 43. cikkének (2) bekezdésével összhangban a vámunió létrehozása révén szükségessé váló strukturális kiigazítások megvalósítását célzó támogatások. A Társulási Tanács az említett időszak elteltével felülvizsgálja e záradék alkalmazását.
- d) az egyes gazdasági tevékenységek vagy gazdasági területek fejlődését előmozdító támogatás, amennyiben az ilyen támogatás nem befolyásolja hátrányosan a Közösség és Törökország közötti kereskedelmi feltételeket a közös érdekekkel ellentétes mértékben;
- e) a kultúrát és a kulturális örökség megőrzését előmozdító támogatás, ha a Közösség és Törökország közötti kereskedelmi feltételeket nem befolyásolja hátrányosan a közös érdekekkel ellentétes mértékben;
- f) adott esetben olyan egyéb támogatástípusok, amelyeket a Társulási Tanács határoz meg.

35. cikk

Bármely, a 32., 33. és 34. cikkel ellentétes gyakorlatot az Európai Közösség létrehozásáról szóló szerződés 85., 86. és 92. cikkében foglalt szabályok, valamint a másodlagos jogszabályok alkalmazásából eredő feltételek alapján kell értékelni.

36. cikk

A felek információcserét folytatnak egymással, amelynek során figyelembe veszik a szakmai és az üzleti titokra vonatkozó követelmények szabta korlátozásokat.

37. cikk

(1) A Társulási Tanács a vámunió hatálybalépését követő két éven belül határozat révén elfogadja a 32., 33. és 34. cikk, valamint a 35. cikk kapcsolódó részeinek végrehajtásához szükséges szabályokat. E szabályok a Közösségben már érvényes szabályokon alapulnak, és egyebek között meghatározzák az egyes versenyhatóságok szerepét.

(2) Az említett szabályok elfogadásáig

- a) a Közösség és Törökország hatóságai döntenek a megállapodások, döntések és összehangolt magatartások elfogadhatóságáról, valamint az erőfölénnyel való visszaélés fennállásáról, összhangban a 32. és 33. cikkel;
- b) a 34. cikk végrehajtására vonatkozó szabályokként a GATT támogatási kódex rendelkezései alkalmazandók.

38. cikk

(1) Amennyiben a Közösség vagy Törökország úgy véli, hogy valamely magatartás nem összeegyeztethető a 32., 33. vagy 34. cikkben foglaltakkal, továbbá

- a 37. cikkben említett végrehajtási szabályok azt nem megfelelően kezelik, vagy
- ilyen szabályok hiányában, és amennyiben az ilyen magatartás a másik fél érdekeit komolyan sérti, vagy fennáll ennek veszélye, vagy jelentős kárt okozhat a hazai iparának, Törökország vagy a Közösség a vámunióval foglalkozó vegyes bizottság keretein belül folytatott konzultációt követően, vagy 45 munkanappal azután, hogy a bizottságot a konzultáció iránti kérelemmel megkereste, meghozhatja a megfelelő intézkedéseket.

(2) A 34. cikkel nem összeegyeztethető magatartás esetén, az ilyen megfelelő intézkedéseket – amennyiben arra az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény vonatkozik – kizárólag az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezményben foglalt eljárásokkal és feltételekkel és az annak keretében megtárgyalt, a felek között alkalmazandó egyéb vonatkozó eszközökkel összhangban lehet elfogadni.

B. A jogszabályok közelítése

39. cikk

(1) A vámunió céljaként kitűzött gazdasági integráció megvalósítása céljából Törökország biztosítja, hogy a versenypolitika terén érvényes jogszabályai összeegyeztethetők legyenek az Európai Közösséggel, és azokat hatékonyan alkalmazzák.

(2) Az (1) bekezdésben említett kötelezettségek teljesítése céljából Törökország

- a) a vámunió hatálybalépését megelőzően jogszabályt fogad el, amely tiltja a vállalkozásoknak az EK-Szerződés 85–86. cikkében foglalt feltételek szerinti magatartásait. Biztosítja továbbá, hogy a Közösségben érvényben lévő csoportmentességi rendeletekben foglalt elveket, valamint az EK hatóságai által alkalmazott ítélkezési gyakorlatot a vámunió hatálybalépésétől számított egy éven belül alkalmazzák Törökországban. A Közösség a vámunió hatályba-

lépését követően a lehető leghamarabb tájékoztatja Törökországot minden olyan eljárásról, amely az EK csoportmentességi rendeleteinek elfogadásával, eltörlésével vagy módosításával kapcsolatos. Az ilyen információ közlését követően Törökországnak egy év áll a rendelkezésére, hogy szükség esetén kiigazítsa jogszabályait;

- b) a vámunió hatálybalépését megelőzően versenyhatóságot hoz létre, amely e szabályokat és elveket hatékonyan alkalmazza;

- c) e határozat hatálybalépését megelőzően valamennyi, a textil- és ruházati szektor számára nyújtott támogatást az EK-Szerződés 92–93. cikke szerinti vonatkozó közösségi keretben és iránymutatásokban foglalt szabályokhoz igazítja. Törökország tájékoztatja a Közösséget valamennyi, az e szektornak nyújtott és az említett keretekhez és iránymutatásokhoz igazított támogatási rendszeréről. A Közösség a vámunió hatálybalépését követően a lehető leghamarabb tájékoztatja Törökországot minden olyan eljárásról, amely az ilyen keretek és iránymutatások Közösség általi elfogadásával, eltörlésével vagy módosításával kapcsolatos. Az ilyen információ közlését követően Törökországnak egy év áll a rendelkezésére, hogy elfogadja jogszabályait;

- d) e határozat hatálybalépését követő két éven belül, a textil- és ruházati szektor számára nyújtott támogatásoktól eltérő valamennyi támogatási rendszert az EK-Szerződés 92–93. cikke szerinti közösségi keretben és iránymutatásokban foglalt szabályokhoz igazítja. A Közösség a vámunió hatálybalépését követően a lehető leghamarabb tájékoztatja Törökországot az ilyen keretek és iránymutatások Közösség általi elfogadásával, eltörlésével vagy módosításával kapcsolatos bármely eljárásról. Az ilyen információ közlését követően Törökországnak egy év áll a rendelkezésére, hogy kiigazítsa jogszabályait;

- e) a vámunió hatálybalépésétől számított két éven belül tájékoztatja a Közösséget a Törökországban érvényben lévő valamennyi, a d) pontban foglaltakkal összhangban kiigazított támogatási rendszerről. Amennyiben Törökország új rendszer elfogadására készül, a lehető leghamarabb tájékoztatja a Közösséget az ilyen rendszer tartalmáról;

- f) előzetesen értesíti a Közösséget a valamely vállalkozásnak vagy vállalkozások csoportjának nyújtandó olyan egyedi támogatásokról, amelyek – ha valamely tagállam ítélte volna oda – a közösségi keretek és iránymutatások értelmében bejelentési kötelezettség alá tartoznának, vagy a közösségi kereteken és iránymutatásokon kívül eső, 12 millió ECU-t meghaladó összegű olyan egyedi támogatásokról, amelyek – ha valamely tagállam ítélte volna oda – a közösségi jog értelmében bejelentési kötelezettség alá tartoznának.

A tagállamok által odaítélt és az EK-Szerződés 93. cikke alapján a Bizottság általi elemzés tárgyát képező egyedi támogatások tekintetében Törökország a tagállamokkal megegyező alapon tájékoztatást kap.

- (3) A Közösség és Törökország közli egymással a vállalkozások korlátozó gyakorlataira vonatkozó jogszabályaik valamennyi módosítását. Továbbá tájékoztatják egymást azon esetekről, amikor e jogszabályokat alkalmazzák.

(4) A (2) bekezdés c), e) és f) pontjában foglaltak szerint nyújtott információ tekintetében a Közösségnek jogában áll kifogást emelni a Törökország által odaítélt olyan támogatások ellen, amelyek a közösségi jog értelmében jogszerűtlennek tekintendők lennének, ha azokat valamely tagállam ítélte volna oda. Amennyiben Törökország nem ért egyet a Közösség véleményével, és ha az esetet 30 napon belül nem oldják meg, úgy a Közösségnek és Törökországnak egyaránt jogában áll az ügyet választott bíróság elé utalni.

(5) Törökországnak jogában áll kifogást emelni és a Társulási Tanácshoz fordulni a valamely tagállam által odaítélt olyan támogatások ellen, amelyeket Törökország a közösségi jog értelmében jogszerűtlennek ítél meg. Amennyiben a Társulási Tanács három hónapon belül nem oldja meg az esetet, úgy a Társulási Tanács úgy dönthet, hogy az ügyet az Európai Közösségek Bírósága elé utalja.

40. cikk

(1) A Közösség a lehető leghamarabb tájékoztatja Törökországot az EK-Szerződés 85., 86. és 92. cikke értelmében hozott minden olyan határozatról, amely érintheti Törökország érdekeit.

(2) Törökországnak jogában áll tájékoztatást kérni minden olyan egyedi esetről, amelynek kapcsán a Közösség az EK-Szerződés 85., 86. és 92. cikke szerinti határozatot hozott.

41. cikk

Törökország biztosítja, hogy a közzállalkozások és azon vállalkozások tekintetében, amelyeknek különleges vagy kizárólagos jogokat biztosítanak, a vámunió hatálybalépését követő első év végére megfelelnek az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó Szerződésben, nevezetesen annak 90. cikkében, valamint a másodlagos joganyagban és az annak alapján kialakult ítélkezési gyakorlatban foglalt elveknek.

42. cikk

Törökország a Társulási Tanács által meghatározott feltételekkel és ütemtervvel összhangban fokozatosan kiigazítja a kereskedelmi jellegű állami monopóliumokat oly módon, hogy e határozat hatálybalépésétől számított második év végére az áruk beszerzési és értékesítési feltételeire vonatkozóan a tagállamok és Törökország állampolgárai között ne álljon fenn megkülönböztetés.

43. cikk

(1) Amennyiben a Közösség vagy Törökország feltételezi, hogy a másik fél területén megvalósuló versenyellenes tevékenységek hátrányosan érintik az érdekeit vagy vállalkozásai érdekeit, az érintett fél értesítheti a másik felet, és kérheti, hogy a másik fél versenyhatósága kezdeményezzen megfelelő végrehajtási intézkedést. Az értesítésben a lehető legrészletesebben meg kell határozni a versenyellenes tevékenységek jellegét és az értesítő fél érdekeire gyakorolt hatását, valamint az értesítő félnek fel kell ajánlania, hogy lehetőségei szerint ezzel kapcsolatban további információkat és együttműködést biztosít.

(2) Az (1) bekezdésben foglalt értesítés kézhezvételét követően és a felek között az adott körülmények között megfele-

lőnek és hasznosnak ítélt további megbeszéléseket követően az értesített fél versenyhatósága fontolóra veszi, hogy kezdeményezzen-e végrehajtási intézkedést az értesítésben meghatározott versenyellenes tevékenységre vonatkozóan. Az értesített fél döntéséről tájékoztatja az értesítő felet. Ha végrehajtási intézkedést kezdeményeztek, az értesített fél tájékoztatja az értesítő felet annak kimeneteléről, és – lehetőség szerint – az időközben bekövetkezett jelentősebb fejleményekről.

(3) E cikk semmilyen módon nem korlátozza az értesített fél versenyjoga és végrehajtási politikája szerinti mérlegelési jogkörét a tekintetben, hogy hozzon-e végrehajtási intézkedést az értesítés tárgyát képező versenyellenes tevékenységre vonatkozóan, és nem zárja ki, hogy az értesítő fél végrehajtási intézkedést hozzon az ilyen versenyellenes tevékenységek tekintetében.

III. SZAKASZ

Kereskedelemvédelmi eszközök

44. cikk

(1) A Társulási Tanács bármely fél kérésére felülvizsgálja, hogy az egyik fél milyen, a védintézkedésektől eltérő kereskedelemvédelmi eszközöket alkalmaz a másik féllel fennálló kapcsolataiban. Az ilyen felülvizsgálat során a Társulási Tanács határozhat ezen eszközök alkalmazásának felfüggesztéséről, feltéve, hogy Törökország végrehajtotta a közösségi vívmányoknak a versenyre és az állami támogatások ellenőrzésére vonatkozó részeit és más olyan vonatkozó részeket, amelyek kapcsolódnak a belső piachoz, továbbá biztosította azok hatékony végrehajtását, a belső piacon belül létezőhöz hasonló garanciát biztosítva ezáltal a tisztességtelen verseny ellen.

(2) A kiegészítő jegyzőkönyv 47. cikkében foglalt dömpingellenes intézkedések végrehajtására vonatkozó szabályok továbbra is érvényben maradnak.

45. cikk

Az V. fejezet II. szakaszában foglalt rendelkezésektől eltérve, az említett szakaszban hivatkozott konzultációs és döntéshozatali eljárások nem alkalmazandók a felek által hozott kereskedelemvédelmi intézkedésekre.

A harmadik országokkal szembeni kereskedelempolitikai intézkedések alkalmazásának keretében a felek az információcsere és konzultáció révén törekednek arra, hogy amennyiben a körülmények és a nemzetközi kötelezettségek mindkét fél számára lehetővé teszik, összehangolják tevékenységeiket.

46. cikk

Az áruk szabad mozgásának az I. fejezetben foglalt elvétől eltérve, amennyiben valamely fél a másik féllel vagy harmadik országokkal szemben dömpingellenes intézkedéseket vagy más, a 44. cikkben említett kereskedelempolitikai eszközök szerinti intézkedéseket hozott vagy hoz, az érintett fél a kérdéses termékeknek a másik fél területéről való behozatalát az említett intézkedések alkalmazásához kötheti. Az ilyen esetekben erről tájékoztatja a vámunióval foglalkozó vegyes bizottságot.

47. cikk

Az előző cikkeken előírt kereskedelempolitikai intézkedések hatálya alá tartozó típusú termék behozatalával kapcsolatos vám eljárás során az importáló állam hatóságai felkérlik az importálót, hogy a vámáru-nyilatkozaton jelölje az érintett termék származását.

Amennyiben súlyos és megalapozott kétségek miatt feltétlenül szükséges, további bizonyíték kérhető a szóban forgó termék tényleges származásának megállapítása érdekében.

IV. SZAKASZ

Közbeszerzés

48. cikk

A Társulási Tanács e határozat hatálybalépését követően a lehető leghamarabb meghatározza a felek közbeszerzési piacának kölcsönös megnyitására irányuló tárgyalások megkezdésének napját.

A Társulási Tanács évente felülvizsgálja az e téren elért előrehaladást.

V. SZAKASZ

Közvetlen adózás

49. cikk

E határozat egyetlen rendelkezése sem idézheti elő:

- azt, hogy felek bármelyike által nyújtott adózási előnyöket a rá nézve kötelező nemzetközi megállapodás vagy intézkedés keretében kiterjesszék,
- azt, hogy a felek bármelyike akadályoztatva legyen abban, hogy az adókikerülés vagy adókijátszás megakadályozása érdekében intézkedéseket fogadjon el vagy alkalmazzon,
- azt, hogy bármelyik félnek sérüljön azon joga, hogy saját adótörvényeinek vonatkozó rendelkezéseit alkalmazza a tartózkodási helyük szempontjából eltérő helyzetben levő adófizetők esetében.

Közvetett adózás

50. cikk

(1) A felek sem közvetlenül, sem közvetve nem vethetnek ki a másik fél termékeire a hasonló jellegű hazai termékekre közvetlenül vagy közvetve kivetett adónál magasabb belső adót.

A felek továbbá nem vetnek ki a másik fél termékeire olyan természetű belső adót, amely más termékek közvetett védelmét szolgálhatja.

(2) A felek bármelyikének területére exportált termékek nem jogosultak az említett termékekre közvetlenül vagy közvetetten kivetett közvetett adót meghaladó belső közvetett adó visszatérítésére.

(3) A felek e határozat hatálybalépésének időpontjában hatályon kívül helyezik az érvényben lévő azon rendelkezéseket, amelyek ellentétesek a fenti szabályokkal.

51. cikk

A Társulási Tanács ajánlásokat tehet a feleknek, hogy tegyenek intézkedéseket törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseik közelítése céljából azokon a területeken, amelyeket e határozat nem szabályoz, de amelyek közvetlenül hatnak a társulás működésére, valamint azokon a területeken is, amelyeket szabályoz ugyan e határozat, de nem állapít meg külön eljárást velük kapcsolatban.

V. FEJEZET

INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK

I. SZAKASZ

Az EK–Törökország vámunióval foglalkozó vegyes bizottság

52. cikk

(1) A társulási megállapodás 24. cikkével összhangban létrejön az EK–Törökország vámunióval foglalkozó vegyes bizottság. A bizottság feladatkörébe tartozóan vélemény- és információcserét folytat, ajánlásokat fogalmaz meg a Társulási Tanács számára, és véleményeket fogad el a vámunió megfelelő működésének biztosítása céljából.

(2) A felek a bizottság keretében konzultálnak az e határozat végrehajtásával kapcsolatos bármely olyan kérdéssel kapcsolatban, amely nehézséget okoz bármely félnek.

(3) A vámunióval foglalkozó vegyes bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát.

53. cikk

(1) A vámunióval foglalkozó vegyes bizottság a felek képviselőiből áll.

(2) A vámunióval foglalkozó vegyes bizottság elnöki tisztét a Közösség képviselője –, azaz az Európai Bizottság – és Törökország képviselője hathónapos időszakonként felváltva tölti be.

(3) A vámunióval foglalkozó vegyes bizottság a feladatai ellátása érdekében főszabályként legalább havonta egyszer ülésezik. A bizottság az eljárási szabályzatával összhangban ülésezik, továbbá az elnök kezdeményezésére vagy valamely fél kérésére.

(4) A vámunióval foglalkozó vegyes bizottság dönthet úgy, hogy a feladatai ellátásának segítésére albizottságokat vagy munkacsoportokat hoz létre. A vámunióval foglalkozó vegyes bizottság az eljárási szabályzatában meghatározza az ilyen albizottságok és munkacsoportok összetételét és működési szabályait. Ezek feladatkörét minden egyes esetben a vámunióval foglalkozó vegyes bizottság határozza meg.

II. SZAKASZ

Konzultációs és döntéshozatali eljárások

54. cikk

(1) A vámunió működéséhez közvetlenül kapcsolódó területeken és az I–IV. fejezetből eredő egyéb kötelezettségek sérelme nélkül a török jogszabályokat a lehető legnagyobb mértékben össze kell hangolni a közösségi jogszabályokkal.

(2) A vámunió működéséhez közvetlenül kapcsolódó területek a következők: a kereskedelempolitika és a harmadik országokkal kötött, az ipari termékek kereskedelmi vetületét is magukban foglaló megállapodások, az ipari termékek kereskedelme előtti technikai akadályok megszüntetéséről szóló jogszabályok, a versenypolitika, az ipari és szellemi tulajdonjog, valamint a vámjogszabályok.

A Társulási Tanács a társulási folyamat eredményeinek fényében úgy határozhat, hogy kibővíti azon területek jegyzékét, ahol a harmonizációt végre kell hajtani.

(3) Az 55–60. cikkben foglalt eljárási szabályok e cikke is alkalmazandók.

55. cikk

(1) Amennyiben az Európai Közösségek Bizottsága új jogszabály-tervezetet készít valamely, a vámunió működéséhez közvetlenül kapcsolódó területen, és az Európai Közösségek Bizottsága közösségi tagállami szakértőkkel konzultál, úgy török szakértőkkel is informális konzultációt folytat.

(2) Javaslatának az Európai Unió Tanácsa részére történő előterjesztésekor az Európai Közösségek Bizottsága Törökország számára is megküldi annak másolatát.

(3) Az Európai Unió Tanácsa általi döntéshozatalt megelőző szakaszban a felek bármely fél kérésére ismét konzultációt folytatnak egymással a vámunióval foglalkozó vegyes bizottság keretein belül.

(4) A felek jóhiszeműen együttműködnek egymással a tájékoztatási és konzultációs szakaszban, elősegítve ezáltal, hogy a folyamat végén a vámunió megfelelő működését a legalkalmasabb módon szolgáló döntések születessenek.

56. cikk

(1) Amennyiben a Közösség az 54. cikk (2) bekezdése értelmében a vámunió működéséhez közvetlenül kapcsolódó területen fogad el jogszabályt, arról haladéktalanul tájékoztatja Törökországot a vámunióval foglalkozó vegyes bizottság keretein belül, hogy lehetővé tegye Törökország számára a vámunió megfelelő működését biztosító kapcsolódó jogszabályok elfogadását.

(2) Amennyiben Törökország számára gondot jelent a megfelelő jogszabály elfogadása, úgy a vámunióval foglalkozó vegyes bizottság mindent megtesz azért, hogy olyan kölcsönösen elfogadható megoldást találjon, amely mellett fenntartható a vámunió megfelelő működése.

57. cikk

(1) Az 54. cikkben meghatározott harmonizációs elv nem érinti Törökország azon jogát – az I–IV. fejezetből eredő kötelezettségei sérelme nélkül –, hogy módosítsa a vámunió működéséhez közvetlenül kapcsolódó területeken hozott jogszabályokat, feltéve, hogy a vámunióval foglalkozó vegyes bizottság úgy ítélte meg, hogy a módosított jogszabály nem sérti a vámunió megfelelő működését, és feltéve, hogy az e cikk (2)–(4) bekezdésében említett eljárások lezárultak.

(2) Amennyiben Törökország a vámunió működéséhez közvetlenül kapcsolódó területen tervezi új jogszabály elfogadását, informális úton kérnie kell az Európai Közösségek Bizottságának véleményét a szóban forgó jogszabályjavaslattal kapcsolatban, hogy a török jogalkotó annak teljes tudatában hozhassa meg döntését, hogy az a vámunió működésére nézve milyen következményekkel járna.

A felek jóhiszeműen együttműködnek egymással, hogy megkönnyítsék a folyamat végén a vámunió megfelelő működéséhez legalkalmasabb döntés meghozatalát.

(3) Amikor a jogszabályjavaslat a megszövegezés kellőképpen előrehaladott szakaszába lépett, a vámunióval foglalkozó vegyes bizottságon belül konzultációkra kerül sor.

(4) Amennyiben Törökország a vámunió működéséhez közvetlenül kapcsolódó területen fogad el jogszabályt, arról haladéktalanul tájékoztatja a Közösséget a vámunióval foglalkozó vegyes bizottság keretein belül.

Amennyiben az ilyen jogszabály Törökország általi elfogadása feltehetően fennakadást okozna a vámunió megfelelő működésében, a vámunióval foglalkozó vegyes bizottságnak törekednie kell arra, hogy kölcsönösen elfogadható megoldást találjon.

58. cikk

(1) Amennyiben az 56. cikk (2) bekezdésében vagy az 57. cikk (4) bekezdésében előírt eljárás értelmében kezdett konzultációk végeztével a vámunióval foglalkozó vegyes bizottság nem talál kölcsönösen elfogadható megoldást, és ha valamelyik fél úgy ítéli meg, hogy a szóban forgó jogszabályban található eltérések hátrányosan befolyásolhatják az áruk szabad mozgását, torzíthatják a kereskedelmet, vagy gazdasági problémákat okozhatnak a területén, akkor az ügyet a vámunióval foglalkozó vegyes bizottság elé utalhatja, amely szükség esetén javaslatot tesz az esetleges károk elkerülésének megfelelő módjára.

Ugyanezt az eljárást kell követni, ha a vámunió működéséhez közvetlenül kapcsolódó területen elfogadott jogszabályok végrehajtásában fellelhető különbségek az áruk szabad mozgásának akadályozását, a kereskedelem torzulását vagy gazdasági problémákat okoznak, vagy fennáll ezek veszélye.

(2) Amennyiben a vámunió működéséhez közvetlenül kapcsolódó területen hozott közösségi és török jogszabályok közötti eltérések vagy a végrehajtásukban fellelhető különbségek az áruk szabad mozgásának akadályozását vagy a kereskedelem torzulását okozzák, vagy fennáll ezek veszélye, és ha az érintett fél úgy véli, hogy haladéktalanul fellépésre van szükség, úgy ő maga meghozhatja a szükséges védelmi intézkedéseket, majd arról értesíti a vámunióval foglalkozó vegyes bizottságot; ez utóbbi határozhat az ilyen intézkedések módosításáról vagy eltörléséről. Elsősorban olyan intézkedéseket kell alkalmazni, amelyek a vámunió működését a legkisebb mértékben zavarják.

59. cikk

A vámunió megfelelő működéséhez közvetlenül kapcsolódó területeken az Európai Közösségek Bizottsága biztosítja, hogy a török szakértőket – amennyire csak lehetséges – bevonják azon intézkedéstervezetek kidolgozásába, amelyeket azt követően az Európai Közösségek Bizottságát a végrehajtói hatáskörök gyakorlásában segítő bizottságok elé terjesztenek. E tekintetben az Európai Közösségek Bizottsága a javaslatok megszövegezésénél a Közösség tagállamaiból származó szakértőkkel megegyező alapon folytat konzultációt a törökországi szakértőkkel. Amennyiben az Európai Unió Tanácsa elé utalt ügy összhangban van az érintett bizottság típusára alkalmazandó eljárással, úgy az Európai Közösségek Bizottsága az Európai Unió Tanácsa elé terjeszti a török szakértők véleményét.

60. cikk

A török szakértők részt vesznek az Európai Közösségek Bizottságát a vámunió működéséhez közvetlenül kapcsolódó területeken a végrehajtási hatásköreinek gyakorlásában segítő néhány szakértői bizottság munkájában, amennyiben az a vámunió megfelelő működésének biztosításához szükséges. Az ilyen részvételre vonatkozó eljárásról a Társulási Tanács e határozat hatálybalépését megelőzően dönt. A bizottságok felsorolását a 9. melléklet tartalmazza. Amennyiben a felek úgy vélik, hogy az ilyen részvételt ki kellene terjeszteni más bizottságokra is, úgy a vámunióval foglalkozó egyes bizottság a szükséges ajánlásokat határozathozatalra a Társulási Tanács elé terjesztheti.

III. SZAKASZ

Jogviták rendezése

61. cikk

Az Ankarai Megállapodás 25. cikke (1)–(3) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben a Társulási Tanács nem tudja az eljárás megkezdésétől számított hat hónapon belül rendezni az 58. cikk (2) bekezdésével összhangban hozott védelmi intézkedések, a 63. cikkel összhangban hozott védintézkedések vagy a 64. cikkel összhangban hozott helyreállító intézkedések alkalmazási körével vagy időbeli hatályával kapcsolatos vitát, úgy bármelyik fél a 62. cikkben megállapított eljárásoknak megfelelően a vitát választott bíróság elé utalhatja. A választott bírósági ítélet a vitás felekre nézve kötelező.

62. cikk

(1) Amennyiben a vitát választott bíróság elé utalták, úgy három választott bíróra van szükség.

(2) A vitában részt vevő két fél egy-egy választott bírát nevez ki harminc napon belül.

(3) A két kijelölt választott bíró közös megegyezéssel egy meghívott választott bírát nevez ki, aki nem lehet egyik fél állampolgára sem. Ha a választott bírák a kinevezésüktől számított két hónapon belül nem jutnak egyezsége, a Társulási Tanács által összeállított hét fős listáról választják ki a meghívott választott bírát. A Társulási Tanács e listát az eljárási szabályzatával összhangban állítja össze és vizsgálja felül.

(4) A választott bíróság Brüsszelben ülészik. A választott bíróság elfogadja saját eljárási szabályzatát, kivéve, ha a felek másképp döntenek. Határozatait többséggel hozza meg.

IV. SZAKASZ

Védintézkedések

63. cikk

A felek megerősítik, hogy a kiegészítő jegyzőkönyv 60. cikkében előírt védintézkedések mechanizmusai és módozatai érvényben maradnak.

64. cikk

(1) Amennyiben a valamely fél által hozott véd- vagy védelmi intézkedés egyensúlyhiányt idéz elő az e határozat szerinti jogok és kötelezettségek között, úgy a másik fél az említett fél tekintetében az egyensúlyt helyreállító intézkedéseket hozhat. Elsősorban olyan intézkedéseket kell alkalmazni, amelyek a vámunió működését a legkisebb mértékben zavarják.

(2) A 63. cikkben előírt eljárások alkalmazandók.

VI. FEJEZET

ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK**Hatálybalépés**

65. cikk

(1) Ez a határozat 1995. december 31-jén lép hatályba.

(2) 1995 folyamán az e határozat végrehajtásában elért előrehaladást a társulási bizottság rendszeresen megvizsgálja, és arról jelentést tesz a Társulási Tanácsnak.

(3) 1995. október végét megelőzően a két fél a Társulási Tanács keretein belül megvizsgálja, hogy teljesülnek-e az e határozatban foglalt, a vámunió megfelelő működését szolgáló rendelkezések.

(4) Amennyiben egyrésről Törökország vagy másrésről a Közösség és tagállamai a társulási bizottság jelentése(i) alapján úgy vélik, hogy a (3) bekezdésben említett rendelkezések nem teljesülnek, úgy az érintett fél értesítheti a Társulási Tanácsot az (1) bekezdésben említett időpont elhalasztásának kérelmezésére irányuló döntéséről. Ilyen esetben az említett dátumot 1996. július 1-jére halasztják.

(5) Ebben az esetben a (2)–(4) bekezdés értelemszerűen alkalmazandó.

(6) A Társulási Tanács más megfelelő döntéseket is hozhat.

Értelmezés

66. cikk

E határozat rendelkezéseit – amennyiben a lényegét illetően megegyeznek az Európai Közösséget létrehozó szerződés megfelelő rendelkezéseivel – a vámunió hatálya alá tartozó termékekre vonatkozó végrehajtásuk és alkalmazásuk céljának megfelelően kell értelmezni, az Európai Közösségek Bíróságának vonatkozó határozataival összhangban.

Kelt Brüsszelben, 1995. december 22-én.

az EK–Törökország Társulási Tanács részéről

L. ATIENZA SERNA

Nyilatkozatok

Törökország nyilatkozata a 3. cikk (4) bekezdéséhez:

Törökország vállalja annak biztosítását, hogy a 3. cikk (4) bekezdésével összhangban kivetett vámok vagy azokkal azonos hatású díjakat nem rendelik semmilyen konkrét célhoz, hanem ezek csak a nemzeti költségvetés bevételeit gyarapítják, az egyéb vámbevételekkel azonos módon.

A Bizottság nyilatkozata a 3. cikk (3) bekezdéséhez:

„A Közösség emlékeztet a Görög Köztársaságnak az Európai Közösségekhez történő csatlakozásáról szóló okmányához csatolt együttes nyilatkozattal összhangban az Athos-hegynek megadott különleges státuszra.”

Törökország nyilatkozata az 5. cikkhez:

„E határozat 5. cikkének sérelme nélkül Törökországnak e határozat hatálybalépését követően egy bizonyos ideig szándékában áll a behozatali rendszerére vonatkozó rendelet (Törökország Hivatalos Lapja 22158a, 1994.12.31.) használt gépjárművekről szóló rendelkezéseinek fenntartása, miáltal az ilyen termékek importját előzetes engedélyhez köti.”

A Közösség nyilatkozata a textil- és ruházati termékekre vonatkozóan a 6. cikkhez:

- „1. A textil- és ruházati termékek kereskedelmére vonatkozó megállapodások hatályukat veszítik azt követően, hogy megállapítást nyert, hogy Törökország hatékonyan végrehajtotta az e határozat értelmében elfogadandó, a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonra (a 8. melléklet 2., 3., 4. és 5. cikke), valamint a versenyre, ezen belül az állami támogatásokra (IV. fejezet, II. szakasz, 39. cikk (1) bekezdés és (2) bekezdés a), b) és c) pont) vonatkozó intézkedéseket, továbbá hogy Törökország a jelenleg hatályos többoldalú szabályokkal összhangban alkalmazni kezdte a kereskedelempolitikájának a Közösségével való összehangolásához szükséges intézkedéseket a textiliparban, különösen a III. szakaszban a 12. cikk (2) bekezdésében említett megállapodásokat.
2. A Közösség alkalmazni fogja a kiegészítő jegyzőkönyv 60. cikkében előírt védintézkedéseket, amennyiben – még ha Törökország nem is teljesíti az (1) bekezdésben említett feltételeket – a textil- és ruházati termékek kereskedelmére vonatkozó jelenlegi megállapodásokat nem hosszabbítják meg.
3. A Közösség nyomatékosítja, hogy az említett ágazatban a piacra jutásnak valóban kölcsönösnek kell lennie.”

Törökország nyilatkozata a textil- és ruházati termékekre vonatkozóan a 6. cikkhez:

- „1. Amennyiben – annak ellenére, hogy Törökország teljesíti a Közösség által a textil- és ruházati termékek kereskedelmére vonatkozó megállapodások lejárta körül tett nyilatkozat első bekezdésében említett intézkedéseket – az említett megállapodásoknak nem vetnek véget, úgy Törökország meghozza a megfelelő helyreállító intézkedéseket.
2. A Közösség által a textil- és ruházati termékekre vonatkozóan a 6. cikkhez fűzött nyilatkozat 1. pontjára hivatkozva, Törökország abból indul ki, hogy a Törökország által a textilágazatban harmadik országokkal létrejött megállapodások megkötéséhez kapcsolódó intézkedések azt jelentik, hogy Törökország megtette a 12. cikk (2) bekezdésében említett, megkötéshez szükséges lépéseket, és hogy a megállapodások megkötéséig a 12. cikk (3) bekezdésében említett intézkedések érvényben maradnak.
3. Törökország nyomatékosítja az említett iparágban a piac teljes megnyitásának fontosságát.”

Törökország nyilatkozata a 6. cikkhez:

„Törökország szükségesnek tartja, hogy részt vehessen a textiltermékekkel foglalkozó bizottság munkájában.”

Törökország nyilatkozata a 8. cikkhez:

„Törökország szükségesnek tartja, hogy részt vehessen a szabványokkal és műszaki szabályokkal foglalkozó bizottság munkájában, a harmonizáció céljával arányos mértékű együttműködés biztosítása érdekében.”

Törökország nyilatkozata a 8. cikkhez:

„Törökország hangsúlyozni kívánja az eszközök, eljárások és infrastruktúrák átfogó, gyors és – amennyire csak lehet – akadályoktól mentes értékelésének jelentőségét a tekintetben, hogy Törökország teljesíti-e a 8. cikk (2) bekezdésében említett listán szereplő jogi eszközökben foglalt követelményeket.

Törökország nyomatékosítja továbbá, hogy a Közösségnek el kell végeznie a fent említett követelmények Törökország általi teljesítése következtében szükségessé váló technikai kiigazításokat.”

Együttes nyilatkozat a 11. cikkről:

„A felek megállapodnak abban, hogy haladéktalanul megbeszéléseket kezdenek a szakértők szintjén a kereskedelem technikai akadályainak felszámolására vonatkozó közösségi joganyag Törökország általi átültetéséről.”

Törökország nyilatkozata a 16. cikkhez:

„Törökország a Társulási Tanács keretein belül konzultációt kezdeményezhet a Gazdasági Együttműködési Szervezetben való tagságából adódó kötelezettségei tekintetében.”

Törökország nyilatkozata a 16. cikkhez:

„A 16. cikkre vonatkozóan Törökország kijelenti, hogy az alábbi országokkal kötött preferenciális megállapodások élveznek elsőbbséget: Bulgária, Magyarország, Lengyelország, Románia, Szlovákia, Cseh Köztársaság, Izrael, Észtország, Lettország, Litvánia, Marokkó, Tunézia, Egyiptom.”

A Közösség nyilatkozata a 8. melléklethez:

„Az e mellékletben említett rendelkezések hatékony végrehajtása és alkalmazása érdekében a Közösség készen áll arra, hogy megfelelő szakértői segítséget nyújtson Törökország számára a vámunió hatálybalépését megelőzően és azt követően is.”

Törökország nyilatkozata a 8. melléklet 1. cikkéhez:

„Ezen kötelezettségvállalás nem érinti Törökország fejlődő országgént való részvételét a Kereskedelmi Világszervezetben.”

A Közösség nyilatkozata a 44. cikkhez:

„A 44. cikk (2) bekezdésével kapcsolatban a Közösség megállapítja, hogy az Európai Közösségek Bizottsága – az Európai Unió Tanácsa álláspontjának sérelme nélkül – a dömpingellenes és védintézkedésekre vonatkozó feladatának ellátása során az eljárások megkezdése előtt tájékoztatással szolgál Törökország számára. E célból a 49. cikk alkalmazásának megfelelő módokat e határozat hatálybalépését megelőzően közösen meg fogják állapítani. A Közösség továbbá szükség esetén, eseti alapon előnyben részesíti az arra vonatkozó kötelezettségvállalásokat a vámokkal szemben annak érdekében, hogy károk megállapítása esetén le lehessen zárni a dömpingellenes intézkedéseket.”

Törökország nyilatkozata a 48. cikkhez:

„Törökország kijelenti, hogy tárgyalásokat szándékozik kezdeni a célból, hogy csatlakozzon a GATT közbeszerzési megállapodásához.”

Törökország nyilatkozata a 60. cikkhez:

„1995 folyamán, és azzal párhuzamosan, hogy harmonizálja jogszabályait a közösségi jogszabályokkal, Törökország arra fog törekedni, hogy a Társulási Tanács kiterjessze részvételét egyéb bizottságokra is.”

Együttes nyilatkozat a 65. cikkről:

„1. Bármely, a Közösség és tagállamai által közösen hozott olyan döntést, amely a vámunió hatálybalépésének e határozat 65. cikkének (4) bekezdése értelmében történő elhalasztásának kérelmezésére irányul, az Európai Közösségek Bizottsága által elkészített javaslat alapján kell meghozni az e határozat elfogadásához alkalmazott döntéshozatali eljárás alkalmazásával.

2. Ezen túlmenően, e határozat hatálybalépésének elhalasztása nem érinti a felek által a kiegészítő jegyzőkönyv értelmében vállalt szerződéses kötelezettségeket.”

MELLÉKLETEK

1. melléklet A 17. cikkben említett áruk jegyzéke
 2. melléklet A 19. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett áruk jegyzéke
 3. melléklet A 19. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett áruk jegyzéke
 4. melléklet A 19. cikk (2) bekezdésének c) pontjában említett áruk jegyzéke
 5. melléklet A 19. cikk (3) bekezdésében említett áruk jegyzéke
 6. melléklet A 21. cikkben említett 1. és 2. táblázat
 7. melléklet A közigazgatási hatóságok közötti kölcsönös vámügyi segítségnyújtásról
 8. melléklet A szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon védelméről
 9. melléklet A 60. cikkben említett bizottságok jegyzéke
 10. melléklet A 16. cikkben említett autonóm rendszerekről és preferenciális megállapodásokról
-

1. MELLÉKLET

KN-kód	Leírás
(1)	(2)
ex 0403	Író, aludttej és tejföl, joghurt, kefir és más erjesztett vagy savanyított tej és tejföl sűrítve vagy cukrozva vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve vagy gyümölcs, diófélék vagy kakaó hozzáadásával is:
0403 10 51	– Joghurt, ízesítve vagy gyümölcs vagy kakaó hozzáadásával
–	
0403 10 99	
0403 90 71	– Más, ízesítve vagy gyümölcs vagy kakaó hozzáadásával
–	
0403 90 99	
0710 40 00	Csemegekukorica (nyersen, vagy gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is) fagyasztva
0711 90 30	Csemegekukorica ideiglenesen tartósítva (például kén-dioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban;
ex 1517	Margarin; ebbe az árucsoportba tartozó állati vagy növényi zsírok vagy olajok vagy különböző zsírok vagy olajok frakcióinak étkezésre alkalmas keveréke vagy készítménye, az 1516 vtsz. alá tartozó étkezési zsír vagy olaj vagy ezek frakciói kivételével:
1517 10 10	– Margarin, 10 tömegszázalékot meghaladó de legfeljebb 15 tömegszázalék tejszírtartalommal, a folyékony margarin kivételével
1517 90 10	– Más, 10 tömegszázalékot meghaladó de legfeljebb 15 tömegszázalék tejszírtartalommal
1702 50 00	Vegytiszta gyümölcscukor
ex 1704	Cukoráru (beleértve a fehér csokoládét is) kakaótartalom nélkül; a 1704 90 10 KN-kód alá tartozó, 10 tömegszázalékot meghaladó szacharóztartalmú, más anyag hozzáadása nélküli édesgyökér-kivonat kivételével
1806	Csokoládé- és kakaótartalmú más élelmiszer-készítmény
1901	Malátakivonat; lisztből, darából, keményítőből vagy malátakivonatból előállított, másutt nem említett élelmiszer-készítmény, amely kakaóport nem, vagy 50 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz; a 0401–0404 vtsz. alá tartozó árukból készített, másutt nem említett olyan élelmiszer-készítmény, amely kakaóport nem vagy 10 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz
ex 1902	Tészta, a 1902 20 10 és a 1902 20 30 KN-kód alá tartozó töltött tészta kivételével; kuszkusz (búza-darakása) elkészítve is
1903	Tápióka és keményítőből készült tápiókapótló, mindezek pehely, szem, gyöngy, átszitált vagy hasonló formában
1904	Gabonából vagy gabonatermékekből puffasztással vagy piritással előállított, elkészített élelmiszer (pl. kukoricapehely); gabona szem formában, előfőzve vagy másképp készítve, kukorica kivételével
1905	Kenyer, cukrászsütemény, kalács, keksz (biscuit) és más pékáru kakaótartalommal is; áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételőostya, rizspapír és hasonló termék
2001 90 30	Csemegekukorica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva
2001 90 40	Jamgyökér, édesburgonya (batáta) és a növények hasonló, étkezésre alkalmas részei, legalább 5 tömegszázalék keményítőtartalommal, ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva
2004 10 91	Burgonya liszt, dara vagy pelyhesített formában, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva
2004 90 10	Csemegekukorica (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva

(1)	(2)
2005 20 10	Burgonya liszt, dara vagy pelyhesített formában, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyasztva
2005 80 00	Csemegekukorica (<i>Zea mays var. saccharata</i>) ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyasztva
2008 92 45	Píratlan gabonapehely-alapú, müzli típusú készítmény
2008 99 85	Kukorica, a csemegekukorica kivételével (<i>Zea mays var. saccharata</i>) más módon elkészítve vagy tartósítva, cukor vagy alkohol hozzáadása nélkül
2008 99 91	Jamgyökér, édesburgonya (batáta) és a növények hasonló étkezésre alkalmas részei, legalább 5 tömegszázalék keményítőtartalommal, cukor vagy alkohol hozzáadása nélkül
2101 10 99	Kávékivonaton, -eszencián és -koncentrátumon vagy kávé alapuló készítmények a 2101 10 91 KN-kód alá tartozó készítmények kivételével
2101 20 90	Tea- vagy matétea-kivonat, -eszencia és -koncentrátum és az e kivonatokon, vagy teán, vagy matéteán alapuló készítmények, a 2101 20 10 KN-kód alá tartozó készítmények kivételével
2101 30 19	Pörkölt pótkávé és ennek kivonata, eszenciája és koncentrátuma
2101 30 99	Pörkölt pótkávé kivonata, eszenciája és koncentrátuma, a pörkölt cikória kivonata, eszenciája és koncentrátuma kivételével
2102 10 31 2102 10 39	Sütőélesztő
2105	Fagylalt és más ehető jégkrém, kakaótartalommal is
ex 2106	Másutt nem említett élelmiszer-készítmény, a 2106 10 10 és 2106 90 91 KN-kód alá tartozó, nem ízesített vagy színezett cukorszirup kivételével
2202 90 91 2202 90 95 2202 90 99	Alkoholmentes ital – a 2009 vtsz. alá tartozó gyümölcs- és zöldséglevelek kivételével –, amely tartalmaz a 0401–0404 vtsz. alá tartozó termékeket vagy a 0401–0404 vtsz. alá tartozó termékekből nyert zsírt
2905 43 00	Mannit
2905 44	Szorbit (D-glucit)
ex 3501	Kazeinek, kazeinátok, más kazeinszármazékok
ex 3505 10	Dextrin és más átalakított keményítő, a 3505 10 50 KN-kód alá tartozó észterezett vagy éterezett keményítők kivételével
3505 20	Keményítőt vagy dextrint vagy más átalakított keményítőt tartalmazó enyvek
3809 10	A textil-, papír-, bőr-, és hasonló iparban használt, másutt nem említett végkikészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő, színtartóságot növelő anyagok, valamint más termékek és készítmények (például appretálószer és páccanyagok), keményítőtartalommal
3823 60	Szorbit, a 2905 44 alszám alá tartozó kivételével

2. MELLÉKLET

Alaptermékek jegyzéke

- Az 1001 90 99 KN-kód alá tartozó közönséges búza,
- Az 1001 10 KN-kód alá tartozó keménybúza (durumbúza)
- Az 1002 00 00 KN-kód alá tartozó rozs
- Az 1003 00 90 KN-kód alá tartozó árpa
- Az 1005 90 00 KN-kód alá tartozó kukorica
- Az 1006 20 KN-kód alá tartozó előmunkált rizs
- Az 1701 99 10 KN-kód alá tartozó fehér cukor
- Az 1702 40 10 KN-kód alá tartozó izoglükóz
- Az 1703 KN-kód alá tartozó melasz
- Az ex 0402 10 19 KN-kód alá tartozó sovány tejpor (2. termékcsoporthoz)
- Az ex 0402 21 19 KN-kód alá tartozó zsíros tejpor (teljes tejpor) (3. termékcsoporthoz)
- Az ex 0405 00 KN-kód alá tartozó vaj (6. termékcsoporthoz)
-

[illegible]

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
10	-- 10 tömegszázalékot meghaladó de legfeljebb 15 tömegszázalék tejsírttartalommal											15
1517 90	- Más:											
10	-- 10 tömegszázalékot meghaladó de legfeljebb 15 tömegszázalék tejsírttartalommal											15
1702 50	Vegytiszta gyümölcscukor							(b)				
1704	Cukorkaáru (beleértve a fehér csokoládét is) kakaótartalom nélkül:											
1704 10	- Rágógumi, cukorbevonattal is:											
	-- 60 tömegszázaléknál kevesebb szacharóztartalommal (beleértve az invertcukrot szacharózban kifejezve is)											
11	--- Lapka-rágógumi					30		58				
19	--- Más					30		58				
	-- 60 tömegszázalék vagy azt meghaladó szacharóztartalommal (beleértve az invertcukrot szacharózban kifejezve is):											
91	--- Lapka-rágógumi					16		70				
99	--- Más					16		70				
1704 90	- Más:											
30	-- Fehér csokoládé							45			20	
1704 90 31								70				
1704 90 71								47				
1704 90 72								47				
1704 90 73	Lokum					17		85				

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
1704 90 73							10	85				5
1704 90 81								97				
	– Más:											
51–99		Lásd a 4. mellékletet.										
1806	Csokoládé- és kakaótartalmú más élelmiszer-készítmény:											
1806 10	– Kakaópor cukor vagy más édesítő-anyag hozzáadásával:											
10	-- Szacharóztartalom nélkül vagy 65 tömegszázaléknál kevesebb szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is) és/vagy szacharózban kifejezett izoglükóz-tartalommal							60 ^(c)				
30	-- Legalább 65, de kevesebb mint 80 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is) vagy szacharózban kifejezett izoglükóz-tartalommal							75				
90	-- Legalább 80 tömegszázalék szacharóztartalommal (beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is) vagy szacharózban kifejezett izoglükóz-tartalommal							100				
1806 20	– Más készítmény tömb, tábla vagy rúd formában, továbbá folyadék, massa, por, szemcse vagy más ömlesztett alakban, tartályban vagy más közvetlen csomagolásban, 2 kg-nál nagyobb tömegben:	Lásd a 4. mellékletet										
	-- Más, tömb, tábla vagy rúd alakban:											
1806 31	--- Töltött	Lásd a 4. mellékletet										
ex 1806 31								44		10		

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
1806 32	--- Töltetlen:											
10	---- Gabona, gyümölcs vagy diófélék hozzáadásával	Lásd a 4. mellékletet										
ex 1806 32 10							10	45				
90	--- Más:											
	---- Legalább 3, de kevesebb mint 6 tömegszázalék tejszírtartalommal							50			20	
	---- Más	Lásd a 4. mellékletet										
1806 90	- Más											
1806 90 40								50		11		
11–90		Lásd a 4. mellékletet										
1901	Maláta kivonat; lisztből, darából, durva őrleményből, keményítőből vagy maláta kivonattól előállított, máshol nem említett élelmiszer-készítmény, amely kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 40 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz; a 0401–0404 vtsz. alá tartozó árukból készített, máshol nem említett olyan élelmiszer-készítmény, amely kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 5 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz:											
1901 10	- Élelmiszerkészítmény gyermekek számára, a kiskereskedelemben szokásos módon kiszerve	Lásd a 4. mellékletet										
1901 20	- Keverék és tészta a 1905 vtsz. alá tartozó pékáruk készítéséhez	Lásd a 4. mellékletet										
1901 90	- Más:											
	-- Maláta kivonat:											
11	---- Legalább 90 tömegszázalék szárazanyag-tartalommal				195							
19	--- Más				159							

[illegible]

[illegible]

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
10	-- Pászká	168										
20	-- Áldozóostya, üres gyógyszerkap- szula, pecsételőostya, rizspapír és hasonló termékek					644						
30–90	-- Más:	Lásd a 4. mellékletet										
2001	Zöldség, gyümölcs, dióféle és más ehető növényrész ecettel vagy ecet- savval elkészítve vagy tartósítva (savanyúság):											
2001 90	– Más:											
30	-- Csemegekukorica (<i>Zea mays var. saccharata</i>)					100 ^(a)						
40	-- Jamgyökér, édesburgonya (batáta) és növények hasonló, étkezésre alkalmas részei, legalább 5 tömegszázalék keményítőtarta- lommal					40 ^(a)						
2004	Más zöldség, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva:											
2004 10	– Burgonya:											
91	-- Liszt, dara vagy pelyhesített formában,	Lásd a 4. mellékletet										
2004 90	– Más zöldség és zöldségkeverék											
10	-- Csemegekukorica (<i>Zea mays var. saccharata</i>)					100 ^(a)						
2005	Más zöldség, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyasztva:											
2005 20	– Burgonya:											
10	-- Liszt, dara vagy pelyhesített formában	Lásd a 4. mellékletet										
2005 80	-- Csemegekukorica (<i>Zea mays var. saccharata</i>)					100 ^(a)						

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
10	-- Dextrinek:					189						
	-- Más átalakított keményítők:											
90	--- Más					189						
3505 20	- Enyvek:											
10	-- 25 tömegszázaléknál kevesebb keményítőt, vagy dextrint vagy más átalakított keményítőt tartalmazó enyv					48						
30	-- Legalább 25, de kevesebb mint 55 tömegszázalék keményítőt, vagy dextrint vagy más átalakított keményítőt tartalmazó enyv					95						
50	-- Legalább 55, de kevesebb mint 80 tömegszázalék keményítőt, vagy dextrint vagy más átalakított keményítőt tartalmazó enyv					151						
90	-- Legalább 80 tömegszázalék keményítőt, vagy dextrint vagy más átalakított keményítőt tartalmazó enyv					189						
3809	Textil-, papír-, bőr- és hasonló iparban használt, máshol nem említett végkikészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő, színtartósságot növelő anyagok, valamint más termékek és készítmények (pl. appretálószeres és pácanyagok)											
3809 10	- Keményítőtartalommal:											
10	-- Kevesebb mint 55 tömegszázalék keményítőtartalommal					95						
30	-- Legalább 55, de kevesebb mint 70 tömegszázalék keményítőtartalommal					132						
50	-- Legalább 70, de kevesebb mint 83 tömegszázalék keményítőtartalommal					161						

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
90	-- Legalább 83 tömegszázalék keményítőtartalommal					189						
3824	Elkészített kötőanyagok öntődei formához vagy maghoz; máshol nem említett vegyipari és rokon ipari termékek és készítmények (beleértve a természetes termékek keverékét is); a vegyipar és a rokon iparágak máshol nem említett maradékai és melléktermékei:											
3824 60	- Szorbit, a 2905 44 alszám alá tartozó kivételével: -- Vizes oldatban:											
11	--- Legfeljebb 2 tömegszázalék mannit tartalmú, szorbit (D-glucit) tartalomra számítva					172						
19	--- Más -- Más:							90				
91	--- Legfeljebb 2 tömegszázalék mannit tartalmú, szorbit (D-glucit) tartalomra számítva					245						
99	--- Más							128				

(^a) Száritott édesburgonya stb., illetve kukorica 100 kilogrammjára.

(^b) Lásd az 1294/94/EK rendelet 4. cikkét.

(^c) Nem alkalmazandó a mezőgazdasági alkotóelem, ha az importált termék nem tartalmaz, vagy csak 5 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz szacharózt (a szacharózban kifejezett invertcukrot is ideértve) és/vagy szacharózban kifejezett izoglükózt.

4. MELLÉKLET

Tejzsír	Tejfe- hérje- tartalom	Keményítő/Glükóz (tömegszázalék) (*)																		
		≥0<5					≥5<25					≥25<50				≥50<75			≥75	
		Szacharóz/Invertcukor/Izoglükóz (tömegszázalék) (**)																		
(tömegszázalék) (***)		≥0 <5	≥5 <30	≥30 <50	≥50 <70	≥70	≥0 <5	≥5 <30	≥30 <50	≥50 <70	≥70	≥0 <5	≥5 <30	≥30 <50	≥50	≥0 <5	≥5 <30	≥30	≥0 <5	≥5
≥0<1,5	≥0<2,5	0,00	8,80	16,51	23,84	34,11	2,28	11,08	18,78	26,12	36,39	4,86	13,67	21,37	28,71	7,66	16,46	24,17	10,45	19,26
	≥2,5<6	19,73	28,53	36,23	43,57	53,84	22,00	30,81	38,51	45,85	56,12	24,59	33,39	41,10	48,43	27,39	36,19	43,89	30,18	38,98
	≥6<18	59,18	67,98	75,68	83,02	93,29	61,46	70,26	77,96	85,30	95,57	64,04	72,85	80,55	87,88	66,84	75,64	83,34	69,63	78,43
	≥1 830<	105,68	114,48	122,18	129,52	139,79	107,95	116,76	124,46	131,79	142,06	110,54	119,34	127,05	134,38	113,33	122,14	129,84	116,13	124,93
	≥30<60	205,71	214,52	222,22	229,56	293,83	207,99	216,79	224,50	231,83	XXX	210,58	219,38	227,08	XXX	213,37	222,18	XXX	XXX	XXX
	≥60	293,07	301,88	309,58	XXX	XXX	295,35	304,15	311,86	XXX	XXX	297,94	306,74	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX
≥1,5<3	0≥2,5<	5,17	13,97	21,67	29,01	39,28	7,44	16,25	23,95	31,28	41,55	10,03	18,83	26,54	33,87	12,82	21,63	29,33	15,62	24,42
	≥2,5<6	24,89	33,69	41,40	48,73	59,00	27,17	35,97	43,67	51,01	61,28	29,76	38,56	46,26	56,60	32,55	41,35	49,06	35,34	44,15
	≥6<18	64,34	73,15	80,85	88,19	98,46	66,62	75,42	83,13	90,46	100,73	69,21	78,01	85,71	93,05	72,00	80,81	88,51	74,80	83,60
	≥18<30	110,84	119,64	127,35	134,68	144,95	113,12	121,92	129,62	136,96	147,23	115,70	124,51	132,21	139,55	118,50	127,30	135,01	121,29	130,10
	≥30<60	210,88	219,68	227,39	234,72	244,99	213,16	221,96	229,66	237,00	XXX	215,74	224,55	232,25	XXX	218,54	227,34	XXX	XXX	XXX
	≥60	298,24	307,04	314,74	XXX	XXX	300,51	309,32	317,02	XXX	XXX	303,10	311,90	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX
≥3<6	≥0<2,5	10,33	19,13	26,84	34,17	44,44	12,61	21,41	29,11	36,45	46,72	15,19	24,00	31,70	39,04	17,99	26,79	34,50	20,78	29,59
	≥2,5<12	45,37	54,17	61,88	69,21	79,48	47,65	56,45	64,15	71,49	81,76	50,23	59,04	66,74	74,08	53,03	61,83	69,54	55,82	64,63
	≥12	110,37	126,88	126,88	134,21	144,48	112,65	121,45	129,15	136,49	146,76	115,23	124,04	131,74	139,08	118,03	126,83	XXX	120,82	XXX
≥6<9	≥0<4	17,22	26,02	33,72	41,06	51,33	19,49	28,30	36,00	43,34	53,61	22,08	30,88	38,59	45,92	24,88	33,68	41,38	27,67	36,47
	≥4<15	59,63	68,43	76,14	83,47	93,74	61,91	70,71	78,41	85,75	96,02	64,49	73,30	81,00	88,34	67,29	76,09	83,79	70,08	78,89
	≥15	117,26	126,06	133,76	141,10	151,37	119,53	128,34	136,04	143,38	153,65	122,12	130,92	138,63	145,96	124,92	133,72	XXX	127,71	XXX

Tejzsír	Tejfe- hérje- tartalom	Keményítő/Glükóz (tömegszázalék) (*)																			
		≥0<5					≥5<25					≥25<50					≥50<75			≥75	
		Szacharóz/Invertcukor/Izoglükóz (tömegszázalék) (**)																			
(tömegszázalék) (***)		≥0 <5	≥5 <30	≥30 <50	≥50 <70	≥70	≥0 <5	≥5 <30	≥30 <50	≥50 <70	≥70	≥0 <5	≥5 <30	≥30 <50	≥50	≥0 <5	≥5 <30	≥30	≥0 <5	≥5	
≥9<12	≥0<6	24,10	32,91	40,61	47,95	58,22	26,38	35,18	42,89	50,22	60,49	28,97	37,77	45,47	52,81	31,76	40,57	48,27	34,56	43,36	
	≥6<18	73,87	82,68	90,38	97,72	107,99	76,15	84,95	92,66	99,99	110,26	78,74	87,54	95,24	102,58	81,53	90,34	98,04	84,33	93,13	
	≥18	122,73	131,54	139,24	146,58	156,85	125,01	133,81	141,52	148,85	XXX	127,60	136,40	144,10	XXX	130,39	139,20	XXX	XXX	XXX	
≥12<18	≥0<6	34,43	43,24	50,94	58,28	68,55	36,71	45,51	53,22	60,55	70,82	39,30	48,10	55,80	63,14	42,09	50,90	58,60	44,89	53,69	
	≥0<18	83,14	91,94	99,64	106,98	117,25	85,41	94,22	101,92	109,26	119,53	88,00	96,80	104,51	111,84	90,80	99,60	107,30	93,59	102,39	
	≥18	126,02	134,82	142,53	149,86	160,13	128,30	137,10	144,80	152,14	XXX	130,88	139,69	147,39	XXX	133,68	142,48	XXX	XXX	XXX	
≥18<26	≥0<6	49,93	58,73	66,44	73,77	84,04	52,21	61,01	68,71	76,05	86,32	54,79	63,60	71,30	78,64	57,59	66,39	74,09	60,38	69,19	
	≥6	120,38	129,18	136,89	144,22	154,49	122,66	131,46	139,16	146,50	156,77	125,24	134,05	141,75	149,09	128,04	136,84	XXX	130,83	XXX	
≥26<40	≥0<6	77,48	86,28	93,98	101,32	111,59	79,75	88,56	96,26	103,60	XXX	82,34	91,14	98,85	XXX	85,10	93,94	XXX	XXX	XXX	
	≥6	131,02	139,82	147,52	154,86	XXX	133,30	142,10	149,80	157,14	XXX	135,88	144,69	152,39	XXX	138,68	147,48	XXX	XXX	XXX	
≥40<55		108,47	117,27	124,97	132,31	XXX	110,74	119,55	127,25	134,59	XXX	113,33	122,13	129,84	XXX	116,13	124,93	XXX	XXX	XXX	
≥55<70		139,46	148,26	155,96	XXX	XXX	141,73	150,54	158,24	XXX	XXX	144,32	153,13	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	
≥70<85		170,45	179,25	186,95	XXX	XXX	172,73	181,53	XXX	XXX	XXX	175,31	184,12	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	
≥85		201,44	210,24	XXX	XXX	XXX	203,72	212,52	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	XXX	

(*) Keményítő/glükóz

A termékben (a bemutatáskori állapot szerint) tartalmazott keményítő, a keményítő bomlástermékei – pl. glükóz összes polimerje – és a glükóz, glükózként meghatározva és keményítőben kifejezve (szárazanyagra vetítve, 100%-os tisztaságnál; a glükóz keményítőre való átváltási aránya: 0,9).

Amennyiben azonban a termékben a glükóz és a fruktóz (bármilyen arányú) keverékének jelenlétéről nyilatkoznak és/vagy ezek keverékének jelenlétét megállapítják, akkor a fenti számításoknál csak a termék fruktóztartalmát meghaladó glükóztartalmat kell figyelembe venni.

(**) Szacharóz/invertcukor/izoglükóz

A termékben (a bemutatáskori állapot szerint) tartalmazott szacharóz, hozzáadva – amennyiben a termékben a glükóz és a fruktóz (bármilyen arányú) keverékének jelenlétéről nyilatkoznak és/vagy ezek keverékének jelenlétét megállapítják – a glükóztartalom és a fruktóztartalom számtani összegének 0,95-ös szorzatával szacharózban kifejezett értéket.

(***) Tejfehérje

A termék alkotóelemét képező kazeinek és/vagy kazeinátok nem minősülnek tejfehérjének, amennyiben a termék nem tartalmaz más tejösszetevőt. Amennyiben a termék tejzsír- és laktóztartalma 1 tömegszázaléknál kevesebb, úgy ezek az összetevők nem minősülnek más tejösszetevőnek. A vámalakiságok elvégzésénél az érintett személynek – az adott esettől függően – a megfelelő nyilatkozatban fel kell tüntetnie a következő bejegyzést: „egyedüli tejösszetevő: kazein/kazeinát”.

5. MELLÉKLET

**A mezőgazdasági alaptermékeknek az EK tagállamaitól eltérő harmadik országokból származó behozatalára
Törökország által 1996-ban alkalmazott alapösszegek (ECU/100 kg)**

Alaptermékek

Közönséges búza	7,44
Keménybúza (durumbúza)	6,39
Rozs	2,33
Árpa	2,95
Kukorica	2,91
Fehér cukor	36,68
Sovány tejpor	140,90
Zsíros tejpor (teljes tejpor)	142,31
Melasz	15,14
Vaj	172,17
Rizs	25,41
Izoglükóz	23,51

6. MELLÉKLET

1. TÁBLÁZAT

Azon áruk jegyzéke, amelyek esetében a mezőgazdasági alkotóelem célértékét 1999. január 1-jén érik el

KN-kód	HR-kód	1996. január 1.	1997. január 1.	1998. január 1.	1999. január 1.
		Mezőgazdasági alkotóelem	Mezőgazdasági alkotóelem	Mezőgazdasági alkotóelem	Mezőgazdasági alkotóelem célértéke
		ECU/100 kg	ECU/100 kg	ECU/100 kg	ECU/100 kg
1704 10 11	1704 10 11	72,74	52,50	37,32	22,14
1704 10 19	1704 10 19	94,30	65,44	43,79	22,14
1704 10 91	1704 10 21	79,81	58,34	42,23	26,13
1704 10 99	1704 10 29	72,99	54,25	40,19	26,13
1704 90 99	1704 90 71	65,51	46,20	31,71	17,23
	1704 90 72	65,51	46,20	31,71	17,23
	1704 90 73 (**)	79,94	60,63	46,14	31,66
	1704 90 73 (***)	88,35	69,04	54,55	40,07
1902 20 91	1902 20 31	50,89	31,58	17,09	2,61
1902 20 99	1902 20 39	48,89	32,30	19,85	7,41
1902 30 10	1902 30 10	40,27	28,43	19,55	10,67
1902 30 90	1902 30 90	39,01	25,09	14,65	4,21
1902 40 90	1902 40 90	30,21	19,81	12,01	4,21
1903 00 00	1903 00 00	18,88	13,20	8,94	4,68
1904 10 10	1904 10 11	55,63	35,85	21,02	6,19
	1904 10 19	55,63	35,85	21,02	6,19
1904 10 90	1904 10 31	62,62	45,55	32,74	19,94
	1904 10 39	62,62	45,55	32,74	19,94
1904 90 10	1904 90 11	59,00	53,08	48,65	44,21
	1904 90 19	53,90	50,02	47,12	44,21
1904 90 90	1904 90 21	22,33	17,84	14,48	11,11
	1904 90 29	22,33	17,84	14,48	11,11

KN-kód	HR-kód	1996. január 1.	1997. január 1.	1998. január 1.	1999. január 1.
		Mezőgazdasági alkotóelem	Mezőgazdasági alkotóelem	Mezőgazdasági alkotóelem	Mezőgazdasági alkotóelem célértéke
		ECU/100 kg	ECU/100 kg	ECU/100 kg	ECU/100 kg
1905 10 00	1905 10 00	37,91	24,05	13,66	3,26
1905 20 10	1905 20 10	85,45	56,62	34,99	13,37
1905 20 30	1905 20 20	79,82	55,75	37,69	19,64
1905 20 90	1905 20 30	93,89	66,69	46,29	25,89
1905 30 11	1905 30 11 (*)	61,51 (*)	46,28 (*)	34,85 (*)	23,43 (*)
1905 30 19	1905 30 19 (*)	61,51 (*)	46,28 (*)	34,85 (*)	23,43 (*)
1905 30 30	1905 30 21 (*)	61,51 (*)	46,28 (*)	34,85 (*)	23,43 (*)
1905 30 51	1905 30 31 (*)	61,51 (*)	46,28 (*)	34,85 (*)	23,43 (*)
1905 30 59	1905 30 39 (*)	61,51 (*)	46,28 (*)	34,85 (*)	23,43 (*)
1905 30 91	1905 30 41 (*)	61,51 (*)	46,28 (*)	34,85 (*)	23,43 (*)
1905 30 99	1905 30 49 (*)	61,51 (*)	46,28 (*)	34,85 (*)	23,43 (*)
1905 40 10	1905 40 10 (*)	48,34 (*)	32,28 (*)	20,23 (*)	8,18 (*)
1905 40 90	1905 40 90 (*)	48,34 (*)	32,28 (*)	20,23 (*)	8,18 (*)
1905 90 10	1905 90 10	62,17	42,30	27,39	12,49
1905 90 20	1905 90 21	49,10	36,96	27,85	18,74
	1905 90 22	49,10	36,96	27,85	18,74
	1905 90 23	49,10	36,96	27,85	18,74
	1905 90 24	49,10	36,96	27,85	18,74
	1905 90 29	49,10	36,96	27,85	18,74
1905 90 30	1905 90 31 (*)	26,54 (*)	19,37 (*)	14,00 (*)	8,62 (*)
1905 90 40	1905 90 32 (*)	63,87 (*)	41,77 (*)	25,20 (*)	8,62 (*)
1905 90 45	1905 90 33 (*)	63,87 (*)	41,77 (*)	25,20 (*)	8,62 (*)
1905 90 55	1905 90 34 (*)	55,54 (*)	36,77 (*)	22,70 (*)	8,62 (*)
1905 90 60	1905 90 41 (*)	44,15 (*)	29,94 (*)	19,28 (*)	8,62 (*)
	1905 90 42 (*)	44,15 (*)	29,94 (*)	19,28 (*)	8,62 (*)
	1905 90 43 (*)	44,15 (*)	29,94 (*)	19,28 (*)	8,62 (*)
1905 90 90	1905 90 44 (*)	44,15 (*)	29,94 (*)	19,28 (*)	8,62 (*)
	1905 90 49 (*)	44,15 (*)	29,94 (*)	19,28 (*)	8,62 (*)
	1905 90 51 (*)	41,26 (*)	28,20 (*)	18,41 (*)	8,62 (*)
	1905 90 59 (*)	41,26 (*)	28,20 (*)	18,41 (*)	8,62 (*)

KN-kód	HR-kód	1996. január 1.	1997. január 1.	1998. január 1.	1999. január 1.
		Mezőgazdasági alkotóelem	Mezőgazdasági alkotóelem	Mezőgazdasági alkotóelem	Mezőgazdasági alkotóelem célértéke
		ECU/100 kg	ECU/100 kg	ECU/100 kg	ECU/100 kg
2001 90 30	2001 90 30	28,43	18,22	10,57	2,91
2001 90 40	2001 90 40	16,46	10,34	5,75	1,16
2004 10 91	2004 10 21 (*)	25,71 (*)	18,64 (*)	13,34 (*)	8,04 (*)
	2004 10 29 (*)	25,71 (*)	18,64 (*)	13,34 (*)	8,04 (*)
2004 90 10	2004 90 10	24,69	15,98	9,44	2,91
2005 20 10	2005 20 11 (*)	30,65 (*)	21,61 (*)	14,82 (*)	8,04 (*)
	2005 20 21 (*)	30,65 (*)	21,61 (*)	14,82 (*)	8,04 (*)
	2005 20 29 (*)	30,65 (*)	21,61 (*)	14,82 (*)	8,04 (*)
2005 80 00	2005 80 00	22,90	14,90	8,91	2,91
2008 92 45	2008 92 31 (*)	48,86 (*)	33,51 (*)	21,99 (*)	10,48 (*)
2008 99 85	2008 99 81	49,77	30,03	16,97	2,91
2008 99 91	2008 99 82	37,37	22,89	12,02	1,16
2101 30 19	2101 30 19	108,32	66,61	35,32	4,04
2101 30 99	2101 30 29	92,50	58,39	32,80	7,22
2105 00 10	2105 00 11	64,30	47,88	35,57	23,26
	2105 00 19	64,30	47,88	35,57	23,26
2105 00 91	2105 00 21	90,46	70,30	55,18	40,06
	2105 00 29	90,46	70,30	55,18	40,06
2202 90 91	2202 90 21	51,23	36,49	25,44	14,39
2202 90 95	2202 90 22	40,79	29,35	20,77	12,19
2202 90 99	2202 90 23	47,68	37,47	29,82	22,16

(*) A 3. és a 4. mellékletben szereplő áruk esetében a mezőgazdasági alkotóelemet a 19. cikk rendelkezései szerint kell kiszámítani. A tényleges mezőgazdasági alkotóelemek négy különböző oszlopban kerülnek kiszámításra. Az utolsó oszlop (amely 1999. január 1-jétől a 4. melléklet) a mezőgazdasági alkotóelem célértékét tartalmazza. Az (1996. január 1. és 1996. december 31. között alkalmazandó) első oszlop a mezőgazdasági alkotóelem 17 %-kal, az (1997. január 1. és 1997. december 31. között alkalmazandó) második oszlop a mezőgazdasági alkotóelem 10 %-kal, az (1998. január 1. és 1998. december 31. között alkalmazandó) harmadik oszlop pedig a mezőgazdasági alkotóelem 5 %-kal növelt összegét tartalmazza.

(**) Lokum szilárd formában.

(***) Lokum tejszínnel.

2. TÁBLÁZAT

Azon áruk jegyzéke, amelyek esetében a mezőgazdasági alkotóelem célértékét 1997. január 1-jén érik el

KN-kód	HR-kód	1995. július 1.	1996. január 1.	1996. július 1.	1997. január 1.
		Mezőgazdasági alkotóelem	Mezőgazdasági alkotóelem	Mezőgazdasági alkotóelem	Mezőgazdasági alkotóelem célértéke
		ECU/100 kg	ECU/100 kg	ECU/100 kg	ECU/100 kg
1704 90 30	1704 90 20	89,67	71,79	58,38	44,96
1704 90 51	1704 90 31	73,95	54,64	40,16	25,67 (*)
1704 90 55	1704 90 32	89,96	63,44	43,55	23,66 (*)
1704 90 61	1704 90 34	71,94	52,63	38,15	23,66 (*)
1704 90 61	1704 90 39	71,94	52,63	38,15	23,66 (*)
1704 90 65	1704 90 41	71,94	52,63	38,15	23,66 (*)
1704 90 65	1704 90 42	71,94	52,63	38,15	23,66 (*)
1704 90 65	1704 90 49	71,94	52,63	38,15	23,66 (*)
1704 90 71	1704 90 51	71,94	52,63	38,15	23,66 (*)
1704 90 75	1704 90 52	71,94	52,63	38,15	23,66 (*)
1704 90 81	1704 90 61	71,94	52,63	38,15	23,66 (*)
1704 90 99	1704 90 81	83,85	64,54	50,06	35,57 (*)
1704 90 99	1704 90 82	71,94	52,63	38,15	23,66 (*)
1704 90 99	1704 90 89	71,94	52,63	38,15	23,66 (*)
1806 10 20	1806 10 10	68,40	49,84	35,92	22,00
1806 10 30	1806 10 20	71,71	54,03	40,77	27,51
1806 10 90	1806 10 30	106,68	78,68	57,68	36,68
1806 20 10	1806 20 10	66,80	53,63	43,75	33,86 (*)
1806 20 30	1806 20 20	66,80	53,63	43,75	33,86 (*)
1806 20 50	1806 20 31	66,80	53,60	43,75	33,86 (*)
1806 20 70	1806 20 32	53,90	45,94	39,93	33,86 (*)
1806 20 80	1806 20 33	66,80	53,63	43,75	33,86 (*)
1806 20 95	1806 20 39	66,80	53,63	43,75	33,86 (*)
1806 31 00	1806 31 10	101,36	74,36	54,11	33,86 (*)

KN-kód	HR-kód	1995. július 1.	1996. január 1.	1996. július 1.	1997. január 1.
		Mezőgazdasági alkotóelem	Mezőgazdasági alkotóelem	Mezőgazdasági alkotóelem	Mezőgazdasági alkotóelem célértéke
		ECU/100 kg	ECU/100 kg	ECU/100 kg	ECU/100 kg
1806 31 00	1806 31 90	97,72	70,72	50,48	30,22 (*)
1806 32 10	1806 32 10	92,54	69,07	51,47	33,86 (*)
1806 32 90	1806 32 90	82,81	57,83	39,09	20,35 (*)
1806 90 11	1806 90 11	113,24	81,49	57,68	33,86 (*)
1806 90 19	1806 90 19	113,24	81,49	57,68	33,86
1806 90 31	1806 90 21	113,24	81,49	57,68	33,86 (*)
1806 90 39	1806 90 22	113,24	81,49	57,68	33,86 (*)
1806 90 50	1806 90 30	113,24	81,49	57,69	33,86 (*)
1806 90 60	1806 90 40	113,21	81,49	57,68	33,86 (*)
1806 90 70	1806 90 50	113,24	81,49	57,68	33,86 (*)
1806 90 90	1806 90 90	113,24	81,49	57,68	33,86 (*)
1901 10 00	1901 10 19	139,12	108,50	85,53	62,55 (*)
1901 10 00	1901 10 20	139,12	108,50	85,53	62,55 (*)
1901 10 00	1901 10 90	139,12	108,50	85,53	62,55
1901 20 00	1901 20 10	37,85	26,76	18,44	10,11 (*)
1901 20 00	1901 20 20	37,85	26,76	18,44	10,11 (*)
1901 20 00	1901 20 90	37,85	26,76	18,44	10,11 (*)
1901 90 11	1901 90 11	35,45	23,57	14,66	5,75
1901 90 19	1901 90 19	21,85	14,99	9,85	4,69
2106 90 98	2106 90 51	117,74	84,49	59,55	34,61 (*)
2106 90 98	2106 90 52	117,74	84,49	59,55	34,61 (*)
2106 90 98	2106 90 53	117,74	84,49	59,55	34,61 (*)
2106 90 98	2106 90 54	117,74	84,49	59,55	34,61 (*)
2106 90 98	2106 90 55	117,74	84,49	59,55	34,61 (*)
2106 90 98	2106 90 56	117,74	84,49	59,55	34,61 (*)
2106 90 98	2106 90 59	113,24	81,49	57,68	33,86 (*)

(*) Ez a mezőgazdasági alkotóelem az áruk átlagos összetételén alapul. Ezen áruk tekintetében a mezőgazdasági alkotóelem 1997. január 1-jétől a 4. melléklet alapján kerül kiszámításra, kiigazítás nélkül.

7. MELLÉKLET

a közigazgatási hatóságok közötti, a vámügyekre vonatkozó kölcsönös segítségnyújtásról

1. cikk

Fogalommeghatározások

E melléklet alkalmazásában:

- a) „vámjogszabályok”: azok az Európai Közösség és Törökország által elfogadott rendelkezések, amelyek az áruk behozatalát, kivitelét, az árutovábbítást és az áruk bármely vámeljárással való helyezését szabályozzák, beleértve a tiltásra, korlátozásra és ellenőrzésre vonatkozó intézkedéseket;
- b) „vámok”: a Felek területén a vámjogszabályok alkalmazása során kivetett és beszedett vámok, adók, díjak és más illetékek valamennyi formája, a nyújtott szolgáltatások hozzávetőleges költségére korlátozódó díjak és illetékek kivételével;
- c) „megkereső hatóság”: a Felek egyike által e célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely vámügyekben segítségnyújtást kér;
- d) „megkeresett hatóság”: a Felek egyike által e célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amelyhez a vámügyi segítségnyújtás iránti megkeresés érkezik;
- e) „személyes adat”: egy azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó bármely információ.

2. cikk

Hatály

(1) A Felek hatáskörükön belül és az e mellékletben meghatározott módon és feltételek mellett segítséget nyújtanak egymásnak a vámjogszabályok megfelelő alkalmazásának biztosításában, különösen az e jogszabályokat sértő tevékenységek megelőzése, felderítése és kivizsgálása révén.

(2) Az e mellékletben meghatározott vámügyi segítségnyújtás kiterjed a Felek bármely olyan közigazgatási hatóságára, amely hatáskörrel rendelkezik e melléklet alkalmazására. Ez a segítségnyújtás nem sérti a kölcsönös büntügyi jogsegély szabályait. A kölcsönös segítségnyújtás az igazságügyi hatóságok megkeresésére gyakorolt hatáskörben szerzett információkra csak akkor terjed ki, ha e hatóságok hozzájárulásukat adják ehhez.

3. cikk

Megkeresésre történő segítségnyújtás

(1) A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság minden olyan információt a rendelkezésére bocsát, amely valószínűsíthetően segítségére lesz annak a vámjogszabályok megfelelő alkalmazásában, beleértve az ilyen jogszabályok tényleges vagy valószínűsíthető megsértésére vonatkozóan feltárt vagy tervezett tevékenységekkel kapcsolatos információkat is.

(2) A megkeresett hatóság a megkereső hatóságot kérésére tájékoztatja arról, hogy a Felek egyikének területéről exportált árukat megfelelően importálták-e a másik Fél területére, adott esetben az árukra alkalmazott vámeljárást is megjelölve.

(3) A megkeresett hatóság a megkereső hatóságot kérésére tájékoztatja arról, hogy a Felek egyikének területére importált árukat megfelelően exportálták-e a másik Fél területéről, adott esetben az árukra alkalmazott vámeljárást is megjelölve.

(4) A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság megteszi a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy különleges megfigyelés alatt tartsa:

- a) azon természetes és jogi személyeket, akik tekintetében alapos indokkal feltételezhető, hogy megsértik vagy megsértették a vámjogszabályokat;
- b) azon helyeket, ahol az áruk tárolása oly módon történik, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat a vámjogszabályokkal ellentétes tevékenységekhez szándékoznak használni;
- c) azon árumozgásokat, amelyeket azért jelentettek be, mert esetlegesen a vámjogszabályok megsértéséhez vezethetnek;
- d) azon szállítóeszközöket, amelyekről alapos okkal feltételezhető, hogy vámjogszabályokat sértő tevékenységek során használtak vagy használhatják azokat.

4. cikk

Segítségnyújtás megkeresés nélkül

A Felek – törvényeikkel, szabályaikkal és egyéb jogi eszközeikkel összhangban – segítséget nyújtanak egymásnak, amennyiben ezt a vámjogszabályok megfelelő alkalmazása érdekében szükségesnek tartják, különösen akkor, ha az alábbiakra vonatkozó információ birtokába jutnak:

- olyan tevékenységek, amelyek megsértik, vagy amelyek a megítélésük szerint megsértik a vámjogszabályokat, és amelyek számot tarthatnak a másik Fél érdeklődésére,
- az ilyen tevékenységek végrehajtása során használt új eszközök vagy módszerek,
- vámjogszabályok megsértésében tudvalevőleg érintett áruk.

5. cikk

Kézbesítés/értesítés

A megkereső hatóság kérése alapján a megkeresett hatóság a jogszabályaival összhangban minden szükséges intézkedést meghoz annak érdekében, hogy a területén tartózkodási hellyel rendelkező vagy ott letelepedett címzettnek:

- valamennyi olyan iratot kézbesítsen, és
- minden olyan határozatról értesítést adjon,

amely e melléklet hatálya alá tartozik. Ilyen esetben a 6. cikk (3) bekezdését kell alkalmazni.

6. cikk

A segítségnyújtás iránti megkeresés formája és tartalma

(1) Az e melléklet szerinti megkereséseket írásban kell benyújtani. A megkereséshez csatolni kell a megkeresés teljesítéséhez szükséges dokumentumokat. Amennyiben a helyzet sürgőssége megkívánja, szóbeli megkeresés is elfogadható, de azt haladéktalanul írásban is meg kell erősíteni.

(2) Az (1) bekezdés szerinti megkereséseknek tartalmazniuk kell az alábbi információkat:

- a) a kérelmet benyújtó megkereső hatóság;
- b) a megkeresés tárgyát képező intézkedés;
- c) a megkeresés tárgya és indoklása;
- d) az érintett törvények, szabályok és más jogi eszközök;
- e) a vizsgálat tárgyát képező természetes vagy jogi személyek lehető legpontosabb és legrészletesebb megjelölése;
- f) a vonatkozó tények és a már végrehajtott vizsgálatok összefoglalása, az 5. cikkben előírt esetek kivételével.

(3) A kérelmeket a megkeresett hatóság valamely hivatalos nyelven vagy az e hatóság számára elfogadható nyelven kell benyújtani.

(4) Ha egy megkeresés nem felel meg az alaki követelményeknek, kérni lehet annak javítását vagy kiegészítését; övintézkedések azonban elrendelhetők.

7. cikk

A megkeresések teljesítése

(1) A segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóság vagy – az olyan esetekben, amikor e hatóság nem járhat el önállóan – az a közigazgatási szerv, amely részére a hatóság a megkeresést továbbította, saját hatáskörében és a rendelkezésre álló erőforrások keretein belül úgy jár el, mintha saját nevében vagy ugyanazon Fél egyéb hatóságainak a megkeresésére cselekedne, és átadja a már birtokában lévő információkat, elvégzi a megfelelő vizsgálatokat, vagy gondoskodik azok elvégzéséről.

(2) A segítségnyújtás iránti megkereséseket a megkeresett Fél törvényeivel, szabályaival és más jogi eszközeivel összhangban kell teljesíteni.

(3) Az egyik Fél megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselői – a másik érintett Fél egyetértésével és az általa meghatározott feltételek mellett – a megkeresett hatóság vagy valamely annak alárendelt hatóság hivatalaitól beszerezhetik a vámjogszabályok megsértésével kapcsolatos olyan információkat, amelyekre e melléklet alkalmazásában a megkereső hatóságnak szüksége van.

(4) Az egyik Fél tisztviselői – a másik érintett Fél hozzájárulása esetén és az utóbbi által meghatározott feltételek mellett – jelen lehetnek a másik Fél területén végzett vizsgálatoknál.

8. cikk

Az információk közlésének formája

(1) A megkeresett hatóság a vizsgálatok eredményeit iratok, hitelesített iratmásolatok, jelentések és más hasonló anyagok formájában közli a megkereső hatósággal.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott iratok helyettesíthetők bármilyen formában, azonos céllal előállított számítógépes információkkal.

9. cikk

Kivételek a segítségnyújtási kötelezettség alól

(1) A Felek megtagadhatják az e melléklet szerinti segítségnyújtást, ha ez a segítségnyújtás:

- a) valószínűleg sértené Törökország vagy a Közösség valamely tagállamának szuverenitását, amelytől e melléklet alapján segítséget kértek; vagy
- b) valószínűleg sértené a közrendet, a közbiztonságot vagy más alapvető érdekeket; vagy
- c) a vámjogszabályoktól eltérő deviza- vagy adójogszabályokat is érintene; vagy
- d) ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sértene.

(2) Amennyiben a megkereső hatóság olyan segítséget kér, amelyet megkeresés esetén maga nem tudna biztosítani, erre a megkeresésben felhívja a figyelmet. Ebben az esetben a megkeresett hatóság dönt arról, hogy milyen választ ad a megkeresésre.

(3) Amennyiben a segítségnyújtást késleltetik vagy megtagadják, e döntésről és annak okairól haladéktalanul tájékoztatni kell a megkereső hatóságot.

10. cikk

Titoktartási kötelezettség

(1) Az e melléklet alapján bármely formában közölt valamennyi információ bizalmas jellegűnek minősül. Az információk a hivatali titoktartás hatálya alá esnek, és az információkat átvevő Fél vonatkozó törvényei és a közösségi hatóságokra vonatkozó megfelelő rendelkezések által a hasonló információk számára biztosított védelemben részesülnek.

(2) Személyes adatokat csak abban az esetben lehet továbbítani, ha a Felek jogszabályai által biztosított személyi védelem szintje egyenértékű. A Feleknek legalább az egyéneknek a személyes adatok gépi feldolgozása során való védelméről szóló, 1981. január 28-i 108. sz. Európa tanácsi egyezményben foglalt elveknek megfelelő szintű védelmet kell biztosítaniuk.

11. cikk

Az információk felhasználása

(1) A megszerzett információkat kizárólag e melléklet alkalmazásában lehet felhasználni. A Felek az információkat más célra csak az azokat átadó közigazgatási hatóság előzetes írásbeli hozzájárulásával használhatják fel, az e hatóság által megállapított korlátozásokkal.

(2) Az (1) bekezdés nem akadályozza az információk felhasználását olyan igazságügyi vagy közigazgatási eljárásokban, amelyeket a vámjogszabályoknak való megfelelés elmulasztása miatt ezt követően indítanak.

Az illetékes hatóságot, amely a szóban forgó információkat átadta, haladéktalanul tájékoztatni kell az ilyen felhasználásról.

(3) A Felek a jegyzőkönyvekben, jelentéseikben és tanúvallomásaikban, valamint a bírósági eljárások és vádemelések során bizonyítékként felhasználhatják az e melléklet rendelkezéseivel összhangban szerzett információkat és megtekintett iratokat.

12. cikk

Szakértők és tanúk

A megkeresett hatóság tisztviselője felhatalmazást kaphat arra, hogy az adott felhatalmazás keretei között a másik Fél joghatósága alatt szakértőként vagy tanúként megjelenjen az e melléklet hatálya alá tartozó ügyekre vonatkozó bírósági vagy közigazgatási eljárásokban, és bemutassa azokat a tárgyakat, iratokat vagy hitelesített iratmásolatokat, amelyek az eljárásokhoz szükségesek lehetnek. Az idézésben konkrétan meg kell jelölni, hogy a tisztviselőt milyen ügyben és milyen jogcímen vagy minőségben hallgatják meg.

13. cikk

A segítségnyújtás költségei

A Felek lemondanak arról, hogy az e melléklet alapján felmerült kiadásaik visszatérítését követeljék egymástól, kivéve – adott esetben – a szakértők és tanúk, valamint azon tolmácsok és fordítók költségeit, akik nem közszolgálati alkalmazottak.

14. cikk

Végrehajtás

(1) E melléklet alkalmazásával egyrésztől Törökország központi vámhatóságait, másrésztől pedig az Európai Községek Bizottságának illetékes szolgálatait, és adott esetben az EK-tagállamok vámhatóságait kell megbízni.

Ők döntenek a melléklet alkalmazásához szükséges gyakorlati intézkedésekről és rendelkezésekről, figyelembe véve az adatvédelem területén érvényben lévő szabályokat.

(2) A Felek konzultálnak egymással, majd ezt követően folyamatosan tájékoztatják egymást a végrehajtás részletes szabályairól, amelyeket e melléklet rendelkezéseivel összhangban fogadnak el.

15. cikk

Kiegészítő jelleg

(1) E melléklet kiegészíti az Európai Község egy vagy több tagállama és Törökország között megkötött kölcsönös segítségnyújtási megállapodásokat, és nem akadályozza azok alkalmazását. Nem zárja ki az ilyen megállapodások alapján nyújtott, szélesebb körű kölcsönös segítségnyújtást sem.

(2) A 11. cikk sérelme nélkül, e megállapodások nem érintik azokat a közösségi rendelkezéseket, amelyek a Község érdeklődésére esetlegesen számot tartó, vámügyekkel kapcsolatos információknak a Bizottság illetékes szolgálatai és a tagállamok vámhatóságai közötti közlését szabályozzák.

8. MELLÉKLET

A szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon védelméről

1. cikk

(1) Felek megerősítik, hogy nagy jelentőséget tulajdonítanak a többoldalú kereskedelmi tárgyalások uruguayi fordulója során kötött, a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló megállapodásból (TRIPS-megállapodás) eredő kötelezettségeknek.

E tekintetben Törökország vállalja, hogy legkésőbb három évvel e határozat hatálybalépését követően végrehajtja a TRIPS-megállapodást.

(2) Ami a két Fél közötti kapcsolatban a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogok hatályát, védelmének szintjét és érvényesítését illeti, a TRIPS-megállapodás rendelkezéseit annak hatálybalépése után mindkét Félre alkalmazni kell, amennyiben ez a határozat nem állapít meg szabályokat e tekintetben.

2. cikk

Törökország folyamatosan fejleszti a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogok hatékony védelmét, hogy az Európai Közösségben biztosított védelem szintjével egyenértékű védelmet biztosítson, és meghozza a megfelelő intézkedéseket ezen jogok tiszteletben tartásának biztosítására. Ennek érdekében a következő cikkeket kell alkalmazni.

3. cikk

Törökország e határozat hatálybalépése előtt csatlakozik a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogokról szóló alábbi többoldalú egyezményekhez:

- az irodalmi és művészeti művek védelméről szóló berni egyezmény párizsi okmánya (1971),
- az előadóművészek, a hangfelvétel-előállítók és a műsorsugárzó szervezetek védelméről szóló Római Egyezmény (1961),
- az ipari tulajdon oltalmáról szóló párizsi egyezmény stockholmi okmánya (1967, módosítva 1979-ben),
- a védjegyekkel ellátható áruk és szolgáltatások nemzetközi osztályozásáról szóló nizzai megállapodás genfi okmánya (1977, módosítva 1979-ben), valamint
- szabadalmi együttműködési szerződés (1970, módosítva 1979-ben és 1984-ben).

4. cikk

Törökország e határozat hatálybalépése előtt a Közösségben vagy annak tagállamaiban elfogadott jogszabályokkal egyenértékű nemzeti jogszabályokat fogad el az alábbi területeken:

1. szerzői jogok és azokkal szomszédos jogok. Az e területen elfogadott jogszabályokban biztosítani kell:

- a 93/98/EGK tanácsi irányelvvel (HL L 290., 1993.11.24.) összhangban álló védelmi időt,
- a szerzői jogokkal szomszédos jogoknak a 92/100/EGK tanácsi irányelvvel (HL L 346., 1992.11.27.) összhangban álló védelmét,
- a 92/100/EGK tanácsi irányelvvel (HL L 346., 1992.11.27.) összhangban álló bérleti és haszonkölcsönzési jogokat,
- a számítógépes programoknak a berni egyezmény értelmében vett irodalmi műként való, a 91/250/EGK tanácsi irányelvvel (HL L 122., 1991.5.17.) összhangban álló védelmét;

2. szabadalmi jogok. Az e területen elfogadott jogszabályokban biztosítani kell különösen:

- a kényszerengedélyezésre vonatkozó szabályokat, amelyek legalább a TRIPS-megállapodás előírásainak megfelelnek,

- valamennyi találmány szabadalmazhatóságát, kivéve az emberek és az állatok egészségét szolgáló gyógyszeripari termékeket és folyamatokat, ideértve ugyanakkor az agrokémiai termékeket és folyamatokat ⁽¹⁾;
- a bejelentés napjától számított 20 éves szabadalmi oltalmi időt;
- 3. védjegyek és szolgáltatási védjegyek. Az e területen elfogadott jogszabályoknak összhangban kell állniuk a 89/104/EGK tanácsi irányelvvel (HL L 40., 1989.2.11.);
- 4. ipari minták. Az e területen elfogadott jogszabályoknak a textiltermékek formatervezési mintáinak oltalmát is magukban kell foglalniuk ⁽²⁾;
- 5. a földrajzi jelzéseknek, köztük az eredetmegjelöléseknek a közösségi jogszabályokkal összhangban álló oltalma ⁽³⁾;
- 6. a szellemi tulajdonjogok (ideértve legalább a védjegyeket, a szerzői és a szomszédos jogokat, valamint a formatervezésiminta-oltalmi jogokat) megsértése elleni küzdelemre irányuló határrendészeti intézkedések. Az e területen elfogadott jogszabályoknak összhangban kell állniuk a 3842/86/EGK tanácsi rendelettel ⁽⁴⁾ (HL L 357., 1986.12.18.).

5. cikk

Az 1. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében foglaltak ellenére Törökország a szellemi tulajdonjogok hatékony igazgatása és érvényesítése érdekében vállalja, hogy még e határozat hatálybalépése előtt meghoz minden olyan intézkedést, amely a TRIPS-megállapodás III. része szerinti kötelezettségeinek a teljesítéséhez szükséges.

Az 1. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében foglaltak ellenére Törökország vállalja továbbá, hogy még e határozat hatálybalépése előtt meghoz minden olyan intézkedést, amely a TRIPS-megállapodás II. részének 4. szakasza (25. és 26. cikk) szerinti kötelezettségeinek a teljesítéséhez szükséges.

6. cikk

Törökország legkésőbb két évvel e határozat hatálybalépését követően jogszabályt fogad el vagy meglévő jogszabályát átdolgozza annak érdekében, hogy még 1999. január 1-je előtt garantálja a gyógyszeripari termékek és folyamatok szabadalmazhatóságát.

7. cikk

Törökország legkésőbb három évvel e határozat hatálybalépését követően:

1. csatlakozik a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonról szóló alábbi egyezményekhez, feltéve, hogy azoknak az Európai Közösség vagy annak valamennyi tagállama is részes fele:
 - a védjegyek nemzetközi lajstromozásáról szóló madridi megállapodás jegyzőkönyve (1989),
 - a mikroorganizmusok szabadalmi eljárás céljából történő letétbe helyezése nemzetközi elismeréséről szóló budapesti szerződés (1977, 1980-ban módosítva), valamint
 - az új növényfajták oltalmáról szóló nemzetközi egyezmény (UPOV, 1991. évi genfi okmány);
2. a közösségi jogszabályoknak való megfelelés érdekében nemzeti jogszabályokat fogad el az alábbi területeken:
 - a szerzői és az azzal szomszédos jogok területén:
 - a vezetékes hálózatokon és műholdon keresztül továbbított művekre alkalmazandó szerzői és azzal szomszédos jogokra vonatkozó, a 93/83/EGK tanácsi irányelvvel (HL L 248., 1993.10.6.) összhangban álló jogszabályok,
 - az adatbázisok védelme ⁽⁵⁾,
 - az ipari tulajdon területén:
 - a félvezető termékek topográfiájának a 87/54/EGK tanácsi irányelvvel (HL L 24., 1987.1.27.) összhangban álló védelme,
 - a know-how-val kapcsolatos információknak és az üzleti titkoknak a tagállami jogszabályokkal összhangban álló védelme,
 - a növényfajta-oltalom védelme ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ Lásd még: a biotechnológiai találmányok jogi oltalmáról szóló tanácsi irányelvjavaslatot (HL C 44., 1993.2.16.).

⁽²⁾ Lásd: a közösségi formatervezési mintákról szóló tanácsi irányelvjavaslatot.

⁽³⁾ A Bizottság megküldi a szóban forgó rendeletek jegyzékét.

⁽⁴⁾ Lásd: az említett rendeletet módosító rendeletre irányuló javaslatot (HL C 238., 1993.9.29.).

⁽⁵⁾ Lásd az adatbázisok jogi védelméről szóló tanácsi irányelvjavaslatot (HL C 156., 1992.6.23.).

⁽⁶⁾ Lásd a növényfajta-oltalomról szóló tanácsi irányelvjavaslatot (HL C 113., 1992.6.23.).

8. cikk

A Társulási Tanács dönthet úgy, hogy a 3–7. cikket további többoldalú egyezményekre vagy a szellemi tulajdonjogokkal kapcsolatos jogszabályok egyéb területeire is alkalmazni kell.

9. cikk

A vámunióval foglalkozó vegyes bizottság nyomon követi e határozat szellemi tulajdonjogokra vonatkozó rendelkezéseinek a végrehajtását és alkalmazását, és a Társulási Tanács által esetlegesen rábízott egyéb feladatokat is elvégezi. A bizottság ajánlásokat intéz a Társulási Tanácshoz, amelyek egy szellemi tulajdonjogokkal foglalkozó albizottság felállítására is vonatkozhatnak.

10. cikk

(1) A Felek megállapodnak abban, hogy e határozat alkalmazásában a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdon magában foglalja különösen a szerzői jogot – ideértve a számítógépes programok szerzői jogait – és a szomszédos jogokat, valamint a szabadalmakat, az ipari mintákat, a földrajzi árujelzőket – ideértve az eredetmegjelöléseket –, a védjegyeket és szolgáltatási védjegyeket, az integrált áramkörök topográfiáit, valamint az ipari tulajdon oltalmáról szóló párizsi egyezmény 10a. cikkében említett, tisztességtelen verseny elleni védelmet és a know-how-ra vonatkozó fel nem fedett információk védelmét.

(2) Ez a határozat nem sorolja fel kimerítő jelleggel a két Fél közötti kereskedelmi kapcsolatokban e határozat értelmében alkalmazott szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogokat.

9. MELLÉKLET

A 60. cikkben említett bizottságok jegyzéke

Nómenklatúrabizottság

Vámkódexbizottság

Külkereskedelmi Statisztikai Bizottság

10. MELLÉKLET

A 16. cikkben említett autonóm rendszerekről és preferenciális megállapodásokról

1. A 16. cikkben említett autonóm rendszerek a következők:

- az Általános Preferenciarendszer,
- a megszállt területekről származó árukra vonatkozó rendszer,
- a Ceutából vagy Melillából származó árukra vonatkozó rendszer,
- a Bosznia-Hercegovinából, Horvátországból és Szlovéniából, valamint a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területéről származó árukra vonatkozó rendszer.

2. A 16. cikkben említett preferenciális megállapodások a következők:

- a Bulgáriával, Magyarországgal, Lengyelországgal, Romániával, Szlovákiával és a Cseh Köztársasággal kötött Európa-megállapodások,
 - a Feröer szigetekkel kötött szabadkereskedelmi megállapodás,
 - a Ciprussal és Máltával kötött társulási megállapodások,
 - az Észtországgal, Lettországgal és Litvániával kötött szabadkereskedelmi megállapodások,
 - az Izraellel kötött megállapodás,
 - az Algériával, Marokkóval és Tunéziával kötött megállapodások,
 - az Egyiptommal, Jordániával, Libanonnal és Szíriával kötött megállapodások,
 - az AKCS-államokkal kötött egyezmény,
 - a Svájcval és Liechtensteinnel kötött szabadkereskedelmi megállapodás,
 - az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás.
-